

Appendix A

2.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations



April 24, 2014

UNSATISFACTORY**FILE:**

SOR/2011-281, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1618 – Food Additives)

ISSUE:

The Department of Health has advised that while the one “outstanding” Interim Marketing Authorization expired on September 11, 2012, it has chosen not to enforce the prohibition on the use of the food additive previously permitted by that Authorization pending anticipated amendments to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* and the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* that would permit its use.

SUMMARY:

In connection with the expiration of Interim Marketing Authorizations before regulations having the same effect as the authorizations were enacted, the Department characterized such situations as “regrettable”, explaining that the number of regulations under development “put a strain on resources”. This, as well as the number of other amendments to the *Food and Drug Regulations* permitting uses of food additives previously the subject of expired Interim Marketing Authorizations, seemed to confirm that Health Canada followed a policy of simply ignoring the unlawful use of food additives where an Interim Marketing Authorization had expired but it was expected that the Regulations would eventually be amended to allow that use.

A result of recent amendments to the *Food and Drugs Act* is that Interim Marketing Authorizations will no longer be issued. The *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, replaces the authority to issue Interim Marketing Authorizations with a broader power to issue Marketing Authorizations of indefinite duration. At the same time, Interim Marketing Authorizations in effect prior to the coming into force of the new Marketing Authorization authority on October 25, 2012

- 2 -

will continue for two years after their making or until they are cancelled or replaced by new Marketing Authorizations. In view of this, the Committee sought an assurance that the expiry of existing Interim Marketing Authorizations will not simply be disregarded, as has apparently been the case previously.

BACKGROUND:

The amendments to the *Food and Drug Regulations* made by this instrument permit the use of the food additive caramel in chocolate-flavoured cream cheese spread at a maximum level of use of 1.5%. The use of caramel in this manner was previously permitted pursuant to an Interim Marketing Authorization.

Interim Marketing Authorizations were issued pursuant to section 30.2 of the *Food and Drugs Act*, and allowed a food, including a food additive, not in compliance with the Regulations to be marketed while an amendment to permit its sale was being processed. Subsection (6) of section 30.2 provided that an authorization had effect beginning on the day on which it was published in the *Canada Gazette*, and ceased to have effect on the earliest of the day on which a notice cancelling the authorization was published in the *Gazette*, the day on which a regulation that had the same effect as the authorization came into force, or two years after the day on which the authorization was published. In this instance, the Interim Marketing Authorization was published in the *Gazette* on February 14, 2009, and thus it expired on February 14, 2011. The amendment to the Regulations registered as SOR/2011-281, however, did not come into force until December 2, 2011. This being the case, the use of caramel as a food additive in chocolate-flavoured cream cheese spread between February 14 and December 2, 2011 was illegal.

The same situation arose with respect to other amendments to the *Food and Drug Regulations* permitting uses of food additives, including preservatives, stabilizers, bleaching agents, enzymes and microorganisms, that were previously the subject of Interim Marketing Authorizations. (For example, nine other instances have been identified for the years 2010 and 2011.) It would appear that Health Canada simply ignored the unlawful use of food additives where the use was formerly permitted by an Interim Marketing Authorization and it was anticipated that the Regulations would eventually be amended to allow that use.

This was confirmed by the Department's letter received August 15, 2012. It described the expiration of Interim Marketing Authorizations before the necessary regulations were enacted as "regrettable", and explained that the number of regulations under development "put a strain on resources". It seemed to be suggested that at least in the case of the amendment made by SOR/2011-281, the fact that the development of the amendment having the same effect as the Interim Marketing Authorization was well-advanced, and that a pre-market safety assessment had been



- 3 -

conducted prior to issuing the Interim Marketing Authorization, justified disregarding the unlawful use of caramel as a food additive in chocolate-flavoured cream cheese spread over a ten-month period. There was no indication that the Department saw any need to take steps to ensure the situation did not occur in future.

An Interim Marketing Authorization could be in effect for two years, which should have been ample time to put an equivalent regulation in place. More importantly, as subordinate legislation, the *Food and Drug Regulations* constitute part of the law of Canada. It should be obvious that those responsible for administering and enforcing the law are bound by its obligations and requirements in the same manner as are those whose activities the law governs. It is not open to public officials to pick and choose the legal requirements they will enforce. That a practice such as that followed in these instances would have been considered an acceptable course of action over an extended period of time reflects either a careless disregard for the rule of law or a complete misapprehension as to the powers and obligations of departmental officials. Legislation may not be ignored merely because an amendment to the legislation is under development.

It is a fundamental principle that administrative policies cannot be used to change the law or to avoid the requirements of the law. The failure to distinguish between the law and administrative practices, and to acknowledge the supremacy of the latter, invariably leads to abuses.

As a result of recent amendments to the *Food and Drugs Act*, Interim Marketing Authorizations will no longer be issued. Bill C-38, the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (now S.C. 2012, c. 19) replaces the authority to issue Interim Marketing Authorizations with a broader power to issue Marketing Authorizations of indefinite duration. These new Marketing Authorizations take the form of exemptions granted by the Minister from any or all requirements set out in either the *Food and Drugs Act* or the *Food and Drug Regulations*. Such exemptions may be subject to any conditions the Minister considers appropriate, and may apply to the entire food industry. They may incorporate by reference “as amended from time to time” material from any source, included documents created by the Minister himself or by Health Canada. In effect, Marketing Authorizations can be used as a substitute for regulations.

Interim Marketing Authorizations in effect prior to the coming into force of the new Marketing Authorization authority on October 25, 2012 will continue for two years after their making or until they are cancelled or replaced by new Marketing Authorizations. The Committee therefore sought an assurance that the expiry of existing Interim Marketing Authorizations would not simply be ignored, as had apparently been the case previously.



- 4 -

ANALYSIS:

The Department's April 9, 2014 letter reports that it has "effectively transitioned into the new Marketing Authorization framework 35 of the 36 IMAs for food additives that were awaiting regulatory amendment."

The letter goes to explain that the one other Interim Marketing Authorization ceased to have effect on September 11, 2012, and involves one food additive that could not be added to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* because its purpose of use was not set out in Table VIII to Division 16 of Part B of the *Food and Drug Regulations* when the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* came into force. This is a reference to the fact that this Marketing Authorization exempts food additives on the List from certain requirements in the *Food and Drug Regulations* only for a purpose that was mentioned in Table VIII to Division 16 of Part B of the *Food and Drug Regulations* on the day on which the marketing authorization came into force. There is nothing, however, that requires the purpose of use of a food additive to be set out in a table to section B.16.100 of the Regulations before it can be included in a document incorporated by reference in a Marketing Authorization. This simply reflects the approach that was selected when preparing the initial new Marketing Authorizations and *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses*. In any event, it would hardly justify ignoring the fact that the Interim Marketing Authorizations permitting the use of this additive had long expired, and that the use of the food additive is now prohibited.

While the Department states that the industry is responsible for abiding by this prohibition, and that the Department has a duty to enforce the Act and Regulations, it also refers to a number of court decisions concerning the Minister's exercise of enforcement discretion. It then states that enforcing the particular prohibition in question is "considered a low enforcement priority."

The cases cited by the Department address the issues of whether a regulation-making authority owes a private law duty of care to persons who may be harmed by non-compliance with its regulations, and whether and when a public officer who is under a duty to enforce a law may be judicially compelled to do so. It seems obvious, however, that there is difference between exercising discretion in setting priorities or choosing whether to prosecute a given contravention or class of contraventions and making a decision to simply ignore a particular prohibition. In effect, the Department has chosen to act as if the Interim Marketing Authorization that ceased to have effect on September 11, 2012 was still in force. Most significantly, this is by no means an isolated situation. It is suggested that this goes beyond the exercise of "enforcement

- 5 -



discretion”. All this aside, of course the question for the Committee is not whether a court can compel the enforcement of the prohibition of a particular food additive, but rather the propriety of the Department’s “regrettable” policy of systematically ignoring the expiry of Interim Marketing Authorizations, a policy which continues in the case of what the Department describes as the one “outstanding” Interim Marketing Authorization.

The Department has indicated that it has initiated the process to amend the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* to provide for the new purpose of use and to make the corresponding modification to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses*. This process is expected to be completed in the Fall of 2014.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



February 15, 2013

Ms. Lucie Desforges
Director, Legislative & Regulatory Affairs Division
Health Products and Food Branch
Department of Health, A/L 3005A
Holland Cross, Tower A
11 Holland Avenue, 5th Floor
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2011-281, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1618 – Food Additive)

Your File: 12-101570-585

The above-mentioned instrument, together with your letter received August 15, 2012, was before the Joint Committee at its meeting of February 14, 2013.

In connection with the expiration of Interim Marketing Authorizations before regulations having the same effect as the authorizations were enacted, it was noted that your letter characterizes such situations as “regrettable”, explaining that the number of regulations under development “put a strain on resources”. This, as well as the number of other amendments to the *Food and Drug Regulations* permitting uses of food additives previously the subject of expired Interim Marketing Authorizations, seems to confirm that Health Canada has followed a policy of simply ignoring the unlawful use of food additives where an Interim Marketing Authorization had expired but it was expected that the Regulations would eventually be amended to allow that use.

An Interim Marketing Authorization could be in effect for two years. It seems that this should have been ample time to put an equivalent regulation in place. More importantly, as subordinate legislation, the *Food and Drug Regulations* constitute part of

- 2 -



the law of Canada. It should be obvious that those responsible for administering and enforcing the law are bound by its obligations and requirements in the same manner as are those whose activities the law governs. It is not open to public officials to pick and choose the legal requirements they will enforce. That a practice such as that followed in these instances would have been considered an acceptable course of action over an extended period of time strikes the Committee as evincing a careless disregard for the rule of law. Legislation may not be ignored merely because an amendment to the legislation is under development. The failure to distinguish between the law and administrative practices, and to acknowledge the supremacy of the former, risks opening the door to abuse.

As you know, a result of recent amendments to the *Food and Drugs Act* is that Interim Marketing Authorizations will no longer be issued. The *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, replaces the authority to issue Interim Marketing Authorizations with a broader power to issue Marketing Authorizations of indefinite duration. At the same time, Interim Marketing Authorizations in effect prior to the coming into force of the new Marketing Authorization authority on October 25, 2012 will continue for two years after their making or until they are cancelled or replaced by new Marketing Authorizations. In view of this, I am instructed to seek your assurance that the expiry of existing Interim Marketing Authorizations will not simply be disregarded, as has apparently been the case previously.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Your file / Votre référence

12-101570-585

Our file / Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 16 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APR 09 2014

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR 2011-281, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1614 - Food Additives)**

Thank you again for your correspondence of March 14, 2014 in which you refer to earlier correspondence between the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and Health Canada regarding the expiration of Interim Marketing Authorizations (IMAs) for food additives. We apologize for the delay in responding.

Since the coming into force of the Marketing Authorization authority under the *Food and Drugs Act* on October 25, 2012, Health Canada has effectively transitioned into the new Marketing Authorization framework 35 of the 36 IMAs for food additives that were awaiting regulatory amendment.

The one outstanding IMA ceased to have effect on September 11, 2012. This expired IMA involves one food additive that could not be added to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* because its purpose of use was not set out in Table VIII to Division 16 of Part B of the *Food and Drug Regulations* when the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* came into force.

.../2

Canada



-2-

We note that the expiry of the IMA means that the use of the food additive is now prohibited. The industry is responsible for abiding by the prohibitions set out in the Act (s. 4, 6 and 6.1) and the *Food and Drug Regulations* (s. B.01.042, B.01.043 or B.16.007). The Department of Health is required to enforce the Act and Regulations and respects its responsibilities in this regard, including the need to take account of various factors that influence the Minister's exercise of enforcement discretion (see *Distribution Canada Inc. v. M.N.R.* (C.A.), 1993 CanLII 2923 (F.C.A.), *Northern Lights Fitness Products Inc. v. Canada (Minister of Health and Welfare)*, (1994) 75 F.T.R. 111, *Street v. Ontario Racing Commission* (2008), 88 O.R. (3d) 563 (Ont. C.A.), and *Attis v. Canada (Minister of Health)*, 2008 CarswellOnt 5661, 2008 ONCA 660, 59 C.P.C. (6th) 195, Ontario Court of Appeal). Such being the case, and based on the fact that the results of the pre-market safety assessment for this food additive remain valid and there is no risk to health, this would be considered a low enforcement priority.

I would like to take this opportunity to confirm that Health Canada has initiated the regulatory process to amend the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* to provide for the new purpose of use. The amended *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* and the corresponding modification to the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* will effectively resolve the outstanding IMA. Health Canada anticipates that the amendment will be published in Part II of the *Canada Gazette* in the Fall of 2014.

Health Canada acknowledges the importance of the Standing Joint Committee's work and appreciates the opportunity to clarify this issue.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Jennifer-Anne McNeill, Food Directorate, Health Products and Food Branch
David K. Lee, Office of Legislative and Regulatory Modernization,
Health Products and Food Branch

Annexe A

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 24 avril 2014

INSATISFAISANT**DOSSIER**

DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues
(1618 – Additifs alimentaires)

QUESTION

Le ministère de la Santé a indiqué que, même si la seule autorisation de mise en marché provisoire « restante » a expiré le 11 septembre 2012, il a décidé de ne pas respecter l'interdiction visant l'utilisation de l'additif alimentaire auparavant permise par cette autorisation, car des modifications devant en autoriser l'utilisation devaient être apportées à la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* et à l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées*.

RÉSUMÉ

En ce qui concerne l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires avant que des mesures réglementaires servant les mêmes fins aient été adoptées, le Ministère a qualifié la situation de « regrettable » et souligné que le nombre élevé d'outils de réglementation à préparer « sollicitait considérablement les ressources ». Cette situation, en plus des autres modifications du *Règlement sur les aliments et drogues* permettant l'utilisation d'additifs alimentaires ayant auparavant fait l'objet d'autorisations de mise en marché provisoires, semble confirmer que Santé Canada a simplement décidé de ne pas tenir compte de l'utilisation illégale d'additifs alimentaires dans les cas où l'autorisation de mise en marché provisoire avait expiré lorsqu'il s'attendait à ce que le *Règlement* soit modifié pour en autoriser l'utilisation.

En raison des modifications apportées récemment à la *Loi sur les aliments et drogues*, des autorisations de mise en marché provisoires ne seront plus émises. La *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (L.C. 2012, ch. 19) remplace le pouvoir de



- 2 -

délivrer des autorisations de mise en marché provisoires par un pouvoir plus vaste de délivrer des autorisations de mise en marché d'une durée indéterminée. Les autorisations de mise en marché provisoires qui avaient cours avant l'entrée en vigueur du nouveau pouvoir d'autorisation de mise en marché le 25 octobre 2012 continueront de s'appliquer pendant deux ans suivant leur délivrance ou jusqu'à ce qu'elles soient annulées ou remplacées par de nouvelles autorisations de mise en marché. Le Comité a voulu s'assurer que l'on ne fera pas comme on a déjà fait, à savoir ne pas tenir compte, tout simplement, de l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires.

CONTEXTE

Les modifications apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* au moyen de ce texte réglementaire visent à permettre l'utilisation de l'additif alimentaire caramel dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat à une limite de tolérance de 1,5 %. Une autorisation de mise en marché provisoire a précédemment été accordée, permettant une telle utilisation du caramel.

Des autorisations de mise en marché provisoires étaient octroyées conformément à l'article 30.2 de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de permettre la commercialisation d'un aliment, ou d'un additif alimentaire, non conforme au *Règlement*, en attendant l'aboutissement du processus de modification du texte de loi visant à en autoriser la vente. En vertu du paragraphe 30.2(6), une telle autorisation entrait en vigueur le jour de sa publication dans la *Gazette du Canada*, et n'avait plus force de loi dès qu'un avis l'annulant était publié dans la *Gazette du Canada*, qu'un règlement ayant le même effet entrait en vigueur ou deux ans après sa date de publication. Dans le cas qui nous concerne, c'est le 14 février 2009 que l'autorisation de mise en marché provisoire a été publiée dans la *Gazette du Canada*; elle est donc arrivée à échéance le 14 février 2011. Or, ce n'est que le 2 décembre 2011 que le règlement modificatif DORS/2011-281 est entré en vigueur. Ainsi, l'utilisation de caramel comme additif alimentaire dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat entre le 14 février et le 2 décembre 2011 était illégale.

Cette situation s'est déjà produite dans le cas d'autres modifications apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* pour autoriser l'utilisation d'additifs alimentaires ayant préalablement fait l'objet d'une autorisation de mise en marché provisoire, notamment les agents de conservation, les agents stabilisants, les agents de blanchiment, les enzymes et les micro-organismes (par exemple, en 2010 et 2011, on a recensé neuf cas semblables). Il semblerait que Santé Canada a tout simplement fermé les yeux sur l'utilisation illégale d'additifs alimentaires ayant précédemment fait l'objet d'une autorisation de mise en marché provisoire lorsqu'on s'attendait à ce que le *Règlement* soit modifié pour que cette utilisation soit permise.

- 3 -



Dans la lettre que nous avons reçue le 15 août 2012, le Ministère confirme l'existence de cette pratique. En effet, il y qualifie de regrettable la venue à échéance d'autorisations de mise en marché provisoires avant la promulgation des éléments de réglementation correspondants voulus et souligne que le nombre élevé d'outils de réglementation à préparer sollicite considérablement les ressources. Le Ministère semble avancer que, du moins dans le cas de la modification apportée par le DORS/2011-281, le fait que la préparation du règlement modificatif ayant le même effet que l'autorisation de mise en marché provisoire en était à un stade avancé, d'une part, et qu'une évaluation d'innocuité préalable à la vente avait été réalisée avant l'octroi de l'autorisation de mise en marché provisoire, d'autre part, justifiait qu'il ne soit pas tenu compte de l'utilisation illégale de caramel comme additif alimentaire dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat sur une période de 10 mois. En outre, rien n'indique que le Ministère a jugé nécessaire de prendre des mesures pour éviter que la situation se reproduise.

Une autorisation de mise en marché provisoire pouvait être valide pour deux ans, délai qui aurait dû suffire amplement à mettre en place une réglementation équivalente. Qui plus est, en tant que mesure législative subordonnée, le *Règlement sur les aliments et drogues* fait partie de la loi canadienne. Il devrait être évident que les responsables de l'administration et de l'application de la loi sont assujettis aux obligations et aux exigences de celle-ci au même titre que ceux dont elle régit les activités. Les fonctionnaires ne sont pas libres de choisir quelles obligations juridiques mettre en application. Qu'une pratique telle que celle relevée dans le cas présent soit considérée comme acceptable pour une période prolongée traduit un mépris inconsidéré de la primauté du droit ou une incompréhension totale des pouvoirs et des obligations des fonctionnaires du Ministère. On ne peut faire fi de la loi uniquement parce qu'une modification à ladite loi est en voie d'être apportée.

Un principe fondamental veut que les politiques administratives ne puissent être utilisées pour changer la loi ou déroger aux obligations qu'elle impose. Lorsque la distinction entre la loi et les pratiques administratives ainsi que la reconnaissance de la primauté de la première font défaut, cela entraîne inmanquablement des abus.

Par suite de modifications apportées récemment à la *Loi sur les aliments et drogues*, des autorisations de mise en marché provisoires ne seront plus émises. Le projet de loi C-38, Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable (aujourd'hui L.C. 2012, ch. 19), remplace le pouvoir de délivrer des autorisations de mise en marché provisoires par un pouvoir plus vaste de délivrer des autorisations de mise en marché de durée indéterminée. Ces nouvelles autorisations de mise en marché sont accordées par le Ministre et prennent la forme d'exemptions concernant, en tout ou en partie, les obligations énoncées dans la *Loi sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les aliments et drogues*. Ces exemptions peuvent être assujetties à toute condition que le Ministre juge indiquée et peuvent s'appliquer à l'ensemble de l'industrie alimentaire. Elles peuvent incorporer par renvoi un document « avec ses modifications successives » provenant de toute source, notamment des documents créés par le Ministre lui-même ou par



- 4 -

Santé Canada. Dans les faits, les autorisations de mise en marché peuvent être utilisées en remplacement de règlements.

Les autorisations de mise en marché provisoires en application avant l'entrée en vigueur du nouveau pouvoir en matière d'autorisation de mise en marché le 25 octobre 2012 continueront de s'appliquer pendant deux ans après leur délivrance ou jusqu'à ce qu'elles soient annulées ou remplacées par de nouvelles autorisations de mise en marché. Le Comité a voulu s'assurer que l'on ne fera pas comme on a déjà fait, à savoir ne pas tenir compte, tout simplement, de l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires.

ANALYSE

Dans sa lettre du 9 avril 2014, le Ministère écrit qu'il a effectivement intégré au nouveau cadre d'autorisation de mise en marché provisoire 35 des 36 autorisations de mise en marché provisoires pour des additifs alimentaires qui devaient faire l'objet de modifications réglementaires.

Il explique ensuite que la seule autorisation de mise en marché provisoire restante a cessé de s'appliquer le 11 septembre 2012 et visait un additif alimentaire qui ne pouvait être ajouté à la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* parce que le but de son utilisation n'était pas énoncé au tableau VIII du titre 16 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues* quand l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées* est entrée en vigueur. Cela renvoie au fait que cette autorisation de mise en marché soustrait des additifs alimentaires figurant sur la *Liste* de l'application de certaines exigences du *Règlement sur les aliments et drogues* uniquement aux fins qui étaient mentionnées dans le tableau VIII du titre 16 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues* le jour où l'autorisation de mise en marché est entrée en vigueur. Or, rien n'exige que le but de l'utilisation d'un additif alimentaire soit énoncé dans un tableau de l'article B.16.100 du *Règlement* avant d'être inclus dans un document incorporé par renvoi dans une autorisation de mise en marché. Cela reflète simplement l'approche retenue lors de la préparation des nouvelles autorisations de mise en marché et de la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées*. De toute façon, cela n'excuserait pas le fait que l'on n'ait pas tenu compte de la venue à échéance, depuis longtemps, des autorisations de mise en marché provisoires permettant l'utilisation de cet additif alimentaire et du fait que l'utilisation de cet additif alimentaire était dès lors interdite.

Même si le Ministère fait valoir que l'industrie doit respecter cette interdiction et qu'il est de son devoir d'appliquer la *Loi* et le *Règlement*, il renvoie également à un certain nombre de décisions des tribunaux concernant l'exercice, par le Ministre, de ses pouvoirs discrétionnaires en matière d'application de la loi. Il soutient ensuite que faire respecter cette interdiction en particulier était considéré comme peu prioritaire.



Les affaires citées par le Ministère visent à déterminer si une autorité réglementaire a une obligation de diligence en droit privé à l'égard des personnes qui risquent d'être lésées par l'inobservation des règlements, et si — et quand — un fonctionnaire qui a le devoir d'appliquer une loi peut être contraint de le faire. Il semble évident, toutefois, qu'il y a une différence entre exercer une discrétion pour établir des priorités ou décider d'intenter des procédures pour une contravention précise ou une certaine catégorie de contraventions et décider simplement de ne pas tenir compte d'une interdiction donnée. En effet, le Ministère a choisi de faire comme si l'autorisation de mise en marché provisoire qui avait pris fin le 11 septembre 2012 s'appliquait toujours. Et surtout, ce n'est pas un cas unique. Cela, croit-on, va au-delà de l'exercice du pouvoir discrétionnaire en matière d'application de la loi. Quoi qu'il en soit, la question, pour le Comité, ne consiste pas à déterminer si un tribunal peut contraindre à l'application de l'interdiction d'un additif alimentaire. Il s'interroge plutôt sur la pertinence de la politique « regrettable » du Ministère qui consiste à faire fi systématiquement de l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires, comme dans le cas de ce que le Ministère décrit comme la seule autorisation de mise en marché provisoire « restante ».

Le Ministère a indiqué qu'il avait entrepris de modifier l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées* pour en indiquer le nouvel objectif et qu'il modifiera en conséquence la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées*. Ce processus devrait être terminé à l'automne 2014.

PB/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 février 2013

Madame Lucie Desforbes
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de la Santé, IA 3005A
Holland Cross, Tour A
11, avenue Holland, 5^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1618 – Additifs alimentaires)

V/Réf.: 12-101570-585

À sa réunion du 14 février 2013, le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné ainsi que votre lettre reçue le 15 août 2012.

En ce qui concerne l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires avant que des règlements servant les mêmes fins aient été adoptés, nous avons constaté que vous qualifiez la situation de « regrettable » et que vous soulignez que le nombre élevé d'outils de réglementation à préparer sollicite considérablement les ressources. Cette situation, en plus des autres modifications du *Règlement sur les aliments et drogues* permettant l'utilisation d'additifs alimentaires visés par des autorisations de mise en marché provisoires expirées, semble confirmer que Santé Canada a simplement décidé de ne pas tenir compte de l'utilisation illégale d'additifs alimentaires lorsqu'une autorisation de mise en marché provisoire a expiré et que l'on s'attend à ce que le *Règlement* soit modifié, à un moment ou l'autre, pour en autoriser l'utilisation.

Une autorisation de mise en marché provisoire pouvait être valide pour deux ans, délai qui aurait dû suffire amplement à mettre en place une réglementation équivalente. Qui plus est, en tant que mesure législative subordonnée, le *Règlement sur les aliments et drogues* fait partie de la loi canadienne. Il devrait être évident que les responsables de l'administration et de l'application de la loi sont assujettis aux obligations et aux exigences de celle-ci au même titre que ceux dont elle régit les activités. Les fonctionnaires ne sont pas libres de choisir quelles obligations juridiques

- 2 -



mettre en application. Qu'une pratique telle que celle relevée dans le cas présent soit considérée comme acceptable pour une période prolongée traduit un mépris inconsidéré de la primauté du droit. On ne peut faire fi de la loi uniquement parce qu'une modification à ladite loi est en voie d'être apportée. Le fait de ne pas établir de distinction entre la loi et les pratiques administratives et de ne pas reconnaître que la première l'emporte ouvre la porte à des abus.

Comme vous le savez, en raison des modifications apportées récemment à la *Loi sur les aliments et drogues*, des autorisations de mise en marché provisoires ne seront plus octroyées. La *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (L.C. 012, ch. 19) remplace le pouvoir de délivrer des autorisations de mise en marché provisoires par un pouvoir accru de délivrer des autorisations de mise en marché de durée indéterminée. Les autorisations de mise en marché provisoires en application avant l'entrée en vigueur du nouveau pouvoir en matière d'autorisation de mise en marché le 25 octobre 2012 continueront de s'appliquer pendant deux ans suivant leur octroi ou jusqu'à ce qu'elles soient annulées ou remplacées par de nouvelles autorisations de mise en marché. Le Comité me prie de vous demander de confirmer que l'on ne fera pas fi, comme auparavant, de l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

12-101570-585

Le 9 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2001-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1614 – Additifs alimentaires)

J'accuse réception de votre lettre du 14 mars 2014 dans laquelle vous renvoyez à la correspondance antérieure entre le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et Santé Canada au sujet de l'expiration des autorisations de mise en marché provisoires pour des additifs alimentaires. Veuillez nous excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau pouvoir en matière d'autorisation de mise en marché le 25 octobre 2012, Santé Canada a intégré au nouveau cadre d'autorisation de mise en marché provisoire 35 des 36 autorisations de mise en marché provisoires pour des additifs alimentaires qui devaient faire l'objet de modifications réglementaires.

L'autorisation de mise en marché provisoire restante a cessé de s'appliquer le 11 septembre 2012. Cette autorisation visait un additif alimentaire qui ne pouvait être ajouté à la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* parce que le but de son utilisation n'était pas énoncé au tableau VIII du titre 16 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues* au moment de l'entrée en vigueur de l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées*.

Nous constatons que l'expiration de l'autorisation de mise en marché provisoire signifie que l'utilisation de cet additif alimentaire est maintenant interdite. L'industrie est tenue de respecter les interdictions prévues dans la *Loi* (art. 4, 6 et 6.1) et dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (art. B.01.042, B.01.043 ou B.16.007). Le ministère de

- 2 -

la Santé est tenu d'appliquer la *Loi* et le *Règlement* et il respecte ses responsabilités à cet égard, y compris la nécessité de tenir compte de divers facteurs qui influent sur l'exercice, par le Ministre, de son pouvoir discrétionnaire d'application de la loi (voir *Distribution Canada Inc. c. M.R.N.* (C.A.) 1993, CanLII 2923 (CAF), *Northern Lights Fitness Products Inc. c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)*, (1994) 75 F.T.R. 11, *Street c. Commission des courses de l'Ontario* (2008), 88 O.R. (3d) 563 (C.A. Ont.) et *Attis c. Canada (Ministre de la Santé)*, 2008 CarswellOnt 5661, 2008 ONCA 660, 59 C.P.C. (6th) 195, Cour d'appel de l'Ontario). Puisqu'il en est ainsi, et étant donné que les résultats de l'évaluation d'innocuité préalable à la mise en marché pour cet additif alimentaire restent valides et qu'il n'y a pas de risques pour la santé, faire respecter cette interdiction en particulier est considéré comme peu prioritaire.

Je profite de l'occasion pour confirmer que Santé Canada a entrepris des mesures pour modifier l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées* afin d'indiquer la nouvelle utilisation visée. La nouvelle *Autorisation* et les modifications correspondantes apportées à la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* régleront le cas de l'autorisation de mise en marché provisoire restante. Santé Canada prévoit que cette modification sera publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014.

Santé Canada remercie le Comité mixte permanent de son travail et de l'attention portée à ce dossier.

Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires
Santé Canada

c.c. Jennifer-Anne McNeill, Direction des aliments
Direction générale des produits de santé et des aliments

David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements
Direction générale des produits de santé et des aliments

Appendix B

3.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

April 1, 2014

REPLY UNSATISFACTORY**FILE:**

SOR/2013-64, Regulations amending the Employment Insurance Regulations

ISSUE:

The Department of Employment and Social Development continues to assert that the requirement that a decision on a request for reconsideration be rendered “without delay” serves a legislative purpose, and is not inherently vague.

SUMMARY

Section 79 of the *Employment Insurance Regulations* provides that where a request for reconsideration of a decision of the Canada Employment Insurance Commission is made, the Commission must render a decision on the request for reconsideration “without delay”. Aside from embodying an inherently vague and subjective requirement, it seems questionable whether section 79 actually serves any real legislative purpose. Given it does no more than require a decision to be rendered within a reasonable time under the circumstances, and that the Commission would be under a duty to do so in any event, it is difficult to conclude other than that the section should simply be deleted. In this regard, it may be noted that it was not considered necessary to include such a provision in previous versions of the Regulations that provided for appeals to a board of referees or the umpire.

BACKGROUND:

A survey of the relevant case law demonstrates that the meaning of terms such as “forthwith”, “immediately”, “as soon as practicable” and “without delay” is very elastic, and will vary from case to case. The best that can be said is that these formulations amount to a requirement to do something within a reasonable time under the circumstances. In *Legislative Drafting* (Fourth Edition, at page 110), G.C. Thornton says of such expressions that they are “imprecise and uncertain”:

- 2 -



Each has been construed in a variety of ways according to context and to judicial taste. ... The use of any of these phrases amounts to an invitation to the judiciary to fix the period considered reasonable in the circumstances.

Similarly, Paul Salembier observes in *Legal and Legislative Drafting* (2009, at page 133) that:

It is probably fair to say that, in most cases, the meaning of provisions incorporating subjective qualifiers can never be ascertained with any certainty until they have been litigated and a court has determined the meaning that is to be accorded to them. In these cases, the drafter will have failed to create a legal rule, but will instead have merely delegated to the judiciary the determination of what the legal rule should be. This would normally be considered to constitute an outright failure in drafting.

In its initial response, the Department of Employment and Social Development disputed that the term “without delay” was vague, while agreeing that it means within a reasonable time under the particular circumstances. The point, however, is precisely that a requirement that something be done within a reasonable time under the circumstances is an inherently vague requirement. Moreover, this does no more than state what would be so in any event.

The Department also pointed out that this sort of terminology is common in federal legislation, which was not an argument the Committee found persuasive.

At its December 5, 2013 meeting, members were of the view the matter should be pursued further with the Department. In addition, a copy of the letter to the Department was to be transmitted to the Chief Legislative Counsel, Department of Justice.

ANALYSIS:

The Department’s latest reply argues that section 79 of the Regulations does indeed serve a legislative purpose, in that it “urges the Canada Employment Insurance Commission ... to be expeditious in rendering decisions that affect claimants’ rights.” This reflects a rather odd view of the nature of legislation.

The purpose of legislation is to set out legal rights, duties and obligations. Moreover, legislation is of course law, and one of the defining characteristics of a “law” is generally said to be that its contravention is subject to sanctions, or at least results in some legal consequence. Otherwise the purported command is not really a command at all, but is no more than what one author describes as “a mere entreaty” (Bennion, *Statutory Interpretation*, 1984, at page 33). In other words,



“urging” a public body to do something in a timely manner is not a legitimate purpose of legislation.

The Department also suggests that removing section 79 could be seen as implying the lowering of the standard applicable to the rendering of decisions on requests for reconsideration. If this were a valid reason to do nothing, it would follow that no redundant or unnecessary provision should ever be removed from legislation lest someone mistakenly infer the legal effect of so doing. This aside, in the absence of section 79, could it seriously be suggested that the Commission would be free to delay its decision as it wished? Might it be thought that the Commission would be free to render a decision after a time that was unreasonable in the circumstances? The Commission is under a duty, enforceable in court, to render a decision in a reasonable time in any event. No such provision existed in the Regulations prior to 2013. What made it necessary, and how does it change the time within which the decision must be rendered?

In its latest reply, the Department points out that while the term “without delay” appears nowhere else in the *Employment Insurance Regulations*, similar terms, for instance “immediately” and “as soon as possible”, are used. This being the case, and since the Department has argued that such terms are not inherently vague, perhaps it could be asked to explain the precise distinctions between these terms. Does requiring that something be done “immediately” require it to be done sooner than if it was required to be done “without delay” or “as soon as possible”? It would seem that the “consistent pattern of use” alluded to by the Department is nothing of the sort. Perhaps all such references should be removed from the Regulations.

There is no doubt that federal statutes and regulations are replete with examples of the use of vague terms such as “immediately”, “as soon as possible”, “without delay”, “as soon as practicable” and “forthwith”. This hardly justifies a reliance on the practice. The fact that defective drafting is common does not justify its continuing proliferation.

Moreover, simply adding up the number of times a given term appears in legislation says nothing about whether or not that term is appropriate in a particular provision. For instance, Salembier observes that one situation in which deliberate vagueness could be permissible in legislation might be where the circumstances in which a rule is to operate are so variable that it is impossible to address them with any degree of precision. (He gives as an example a provision stating that “Everyone is justified in using as much force as is reasonably necessary to prevent the commission of an offence.”) He also observes (at page 137) that “the choice should be a conscious one, however, not one inflicted by drafting ineptitude”, because such provisions make it impossible to know in advance what the law requires, and will necessitate the courts’ interpreting the content of the law, thereby increasing costs of compliance and enforcement.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BELANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 9, 2013

Mr. Ian Shugart
Deputy Minister
Department of Human Resources and
Social Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
GATINEAU, Quebec K1A 0J9

Dear Mr. Shugart:

Our File: SOR/2013-64, Regulations Amending the Employment Insurance
Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of December 5, 2013, at which time it was the consensus of members that I seek your reconsideration of the following point.

In his letter of August 7, 2013, Mr. Frank Vermaeten agrees that the requirement in section 79 of the *Employment Insurance Regulations* that the Canada Employment Insurance Commission render a decision on a request for reconsideration “without delay” means only that a decision must be rendered within a reasonable time in the circumstances. The point, however, is precisely that a requirement that something be done within a reasonable time under the circumstances is an inherently vague requirement. The authorities quoted in my May 8, 2013 letter make this quite clear.

Indeed, the Department confirms that the purpose of section 79 is not to establish a time within which the Commission must render a decision on a request for reconsideration. Mr. Vermaeten’s reply characterizes the purpose of section 79 as being “to alert those seeking reconsideration of a decision that the decision will be made within a reasonable time.” In other words, the Commission is under a duty to render a decision in a reasonable time in any event, and section 79 simply “alerts”

- 2 -



those who may seek reconsideration that this is so. First, regulations are legislation, and the purposes of legislation are to establish legal rules and to communicate those rules, in other words to achieve some legal effect. Brochures, guidelines, information circulars, websites and other such administrative means, not the laws of Canada, are the appropriate vehicles to alert the public as to how legislation is administered. This aside, could it seriously be suggested that in the absence of section 79 it might be thought that the Commission would be free to render a decision after a time that was unreasonable in the circumstances? If section 79 serves no legislative purpose, it should be deleted.

In connection with the statement that “the intent of the wording is consistent with other statutes”, I can confirm that the Committee’s views have certainly been consistent, and are consistent with those of the authorities to which the Department was referred. In this connection, I am instructed to refer you to the enclosed Committee report. It is also the case that the expression “without delay” appears nowhere else in the *Employment Insurance Regulations*, and was not included in previous versions of the Regulations that provided for appeals of decisions. I can but again express agreement with Salembier’s characterization of the use of formulations such as “without delay” as normally constituting “an outright failure in drafting”.

I look forward to receiving your further advice with respect to the foregoing. In accordance with the wishes of the Committee, a copy of this letter is to be transmitted to the Chief Legislative Counsel, Department of Justice.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

c.c. Mr. Philippe Hallée, Chief Legislative Counsel
Department of Justice

/mn



Employment and
Social Development Canada

Emploi et
Développement social Canada

Senior Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint principal



MAR 17 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 21 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Your File: SOR/2013-64 Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

On behalf of Mr Ian Shugart, Deputy Minister of Employment and Social Development Canada (ESDC), I am writing in response to your letter of December 9, 2013, regarding the request of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) seeking further advice on the wording of section 79 of the *Employment Insurance Regulations* (EI Regulations). Specifically, the SJC requested clarification on the inclusion of the phrase “without delay”.

With regard to the issue of whether the use of the term “without delay” serves a legislative purpose, ESDC’s position is that the provision serves a legislative purpose and that removing it from the EI Regulations could have unintended and undesirable consequences. Specifically, repealing the provision might have the unintended consequence of setting a lower standard of timeliness for reconsideration decisions, compared with the standard imposed on decision-making by related administrative tribunals.

Section 79 of the EI Regulations has a legislative purpose; it urges the Canada Employment Insurance Commission (the Commission) to be expeditious in rendering decisions that affect claimants’ rights. It is notable that there are 465 occurrences of the term “without delay” in the consolidated regulations. This numbers alone suggests that some purpose is being served by the term.

In the context of the overall statute, this purpose could be understood as directing that reconsideration decisions be made efficiently such that Employment Insurance (EI) claims processing and payment of EI benefits are not delayed. It is significant that the term “without delay” is used four times throughout the *Employment Insurance Act* (EI Act). It urges persons



- 2 -

(section 44), employers (subsection 85(2)), and the House of Commons (subsection 153(6) to do certain things without delay. The Commission may also certify, without delay, an amount that has not been paid (paragraph 126(1)(a)). That the term “without delay” is used several times in the EI Act has significant implications; the repeal of section 79 could signify that reconsideration decisions are subject to a lower standard of timeliness than other decisions.

The EI Regulations also use language that describes how quickly certain decisions should be made. This includes six instances of “as soon as possible” and four instances of “immediately”. The deliberate inclusion of such descriptions of timeframes suggests that the repeal of section 79 could be understood as changing how quickly reconsideration decisions are to be made.

Finally, section 79 pertains to a close relationship between the Commission and the Social Security Tribunal (SST). The term “without delay” is used thirteen times in the *Social Security Tribunal Regulations* in almost every case with regard to a decision to be made by an administrative body, including the SST as a whole, its Income Security Section, and Employment Insurance Section of the General Division and its Appeal Divisions. Given this consistent pattern of the use of the term “without delay”, repealing section 79 may suggest to a court that some slower standard applies to reconsideration decisions.

Given the above, we would respectfully suggest that the provisions in section 79 of the EI Regulations continue to serve a legislative purpose consistent with similar provisions in other parts of the EI Act and EI Regulations, and do not anticipate amending to this provision.

I trust the above responds to the issues raised by the Committee.

Yours sincerely,

Frank Vermaeten
Skills and Employment Branch

c.c Mr. Philippe Hallée, Chief Legislative Counsel
Department of Justice

Annexe B

**TRADUCTION / TRANSLATION****Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 1^{er} avril 2014

RÉPONSE NON SATISFAISANTE**DOSSIER:**

DORS/2013-64, Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

QUESTION:

Le ministère de l'Emploi et du Développement social continue d'affirmer que l'exigence de rendre une décision « sans délai » pour une demande de révision sert un objectif législatif et n'est pas foncièrement vague.

SOMMAIRE:

L'article 79 du *Règlement sur l'assurance-emploi* prévoit qu'en cas de demande de révision d'une décision de la Commission de l'assurance-emploi du Canada, celle-ci doit rendre une décision « sans délai ». Mis à part le fait qu'il s'agit d'une exigence foncièrement vague et subjective, l'objectif législatif de l'article 79 est discutable. Comme l'article ne fait que demander à ce qu'une décision soit rendue selon un délai raisonnable dans les circonstances et que la Commission aurait le devoir de procéder ainsi de toute façon, il est difficile de ne pas conclure que l'article devrait tout simplement être supprimé. À cet égard, il convient de souligner qu'il n'a pas été jugé nécessaire d'intégrer une telle disposition dans les versions antérieures du *Règlement* qui prévoyaient la possibilité de faire appel devant un conseil arbitral ou un juge-arbitre.

CONTEXTE:

Un examen de la jurisprudence pertinente montre que la signification des expressions comme « sans tarder », « immédiatement », « dans les plus brefs délais possibles » et « sans délai » est très élastique et varie d'un cas à l'autre. Le mieux que



- 2 -

l'on puisse dire est que ces formulations exigent de faire une chose selon un délai raisonnable dans les circonstances. Dans *Legislative Drafting* (4^e édition, à la page 110), G.C. Thornton dit que ces expressions sont imprécises et incertaines :

Chaque expression a été interprétée de plusieurs manières selon le contexte et les préférences judiciaires [...]. L'utilisation de ces expressions revient à demander au pouvoir judiciaire de déterminer la période jugée raisonnable dans les circonstances.

De façon similaire, Paul Salembier fait valoir ce qui suit dans *Legal and Legislative Drafting* (2009, à la page 133) :

Il est sans doute juste de dire que, dans la plupart des cas, la signification des dispositions qui intègrent des déterminants subjectifs ne peut jamais être établie avec certitude avant qu'elles n'aient été plaidées et qu'un tribunal en ait déterminé la signification. Dans ces cas, le rédacteur n'aura pas réussi à créer une règle de droit, mais aura plutôt simplement délégué à la magistrature la détermination de celle-ci. Cette situation serait normalement considérée comme un échec total en matière de rédaction.
[Traduction]

Dans sa première réponse, le ministère de l'Emploi et du Développement social a contesté le fait que l'expression « sans délai » était vague, tout en admettant qu'elle signifiait « selon un délai raisonnable dans les circonstances particulières ». Le fait est toutefois que l'exigence de faire une chose selon un délai raisonnable dans les circonstances est intrinsèquement vague. De plus, elle ne fait rien de plus qu'exprimer ce qu'il faudrait faire dans tous les cas.

Le Ministère fait également valoir que cette terminologie est courante dans la législation fédérale, ce qui n'est pas un argument convaincant de l'avis du Comité.

Lors de leur réunion du 5 décembre 2013, les membres du Comité ont déterminé qu'il fallait poursuivre les démarches auprès du Ministère. De plus, ils ont convenu qu'une copie de la lettre envoyée au Ministère devait être transmise au premier conseiller législatif du ministère de la Justice.

ANALYSE :

Dans sa dernière réponse, le Ministère fait valoir que l'article 79 du *Règlement* servait en effet un objectif législatif, en ce sens qu'il incite la Commission de l'assurance-emploi du Canada à rendre rapidement les décisions qui ont une incidence sur les droits des demandeurs, ce qui reflète une curieuse vision de la nature de la loi.

- 3 -

La loi vise à établir les droits, devoirs et obligations juridiques. De plus, l'une des caractéristiques déterminantes de la loi est que l'infraction est assujettie à des sanctions ou du moins donne lieu à certaines conséquences juridiques. Autrement, la prétendue commande n'en est pas vraiment une, et n'est rien de plus qu'une simple demande (Bennion, *Statutory Interpretation*, 1984, à la page 33). En d'autres termes, le fait d'« inciter » un organisme public à faire une chose selon un délai raisonnable ne représente pas un objectif légitime de la loi.

Le Ministère suggère également que la suppression de l'article 79 pourrait être perçue comme un assouplissement de la norme applicable à la prise de décisions relatives aux demandes de révision. Si l'on considérait cet argument comme étant une raison valide de ne rien faire, cela voudrait dire qu'aucune disposition redondante ou inutile ne devrait être retirée des lois, de peur qu'une personne n'en déduise par erreur les conséquences juridiques. Cela dit, est-ce que l'absence de l'article 79 peut donner à penser que la Commission pourrait retarder à sa guise la prise de décision? Est-ce qu'on pourrait penser que la Commission pourrait rendre une décision selon un délai déraisonnable dans les circonstances? La Commission a le devoir exécutoire de rendre une décision dans un délai raisonnable, dans tous les cas. Il n'y avait aucune disposition du genre dans le *Règlement* avant 2013. Pourquoi serait-elle maintenant nécessaire, et en quoi change-t-elle le délai prescrit pour rendre une décision?

Dans sa dernière réponse, le Ministère souligne que bien que l'expression « sans délai » n'apparaisse nulle part ailleurs dans le *Règlement sur l'assurance-emploi*, des termes similaires comme « immédiatement » et « dans les plus brefs délais » y sont utilisés. Cela étant, et comme le Ministère fait valoir que ces termes ne sont pas foncièrement vagues, on pourrait lui demander d'expliquer la distinction précise entre ces termes. Si l'on exige qu'une chose soit faite « immédiatement », est-ce qu'elle doit être faite plus tôt que si l'on exige qu'elle soit faite « sans délai » ou « dans les plus brefs délais »? Il semble que la constante d'utilisation à laquelle fait référence le Ministère n'en soit pas une. Il faudrait peut-être retirer toutes ces références du *Règlement*.

Il ne fait aucun doute que les lois et règlements fédéraux sont truffés d'exemples d'utilisation de termes vagues comme « immédiatement », « dans les plus brefs délais », « sans délai », « dans les plus brefs délais possibles » et « sans tarder ». Cela ne justifie pas leur recours dans la pratique. Le recours fréquent à une formulation déficiente ne justifie pas sa prolifération continue.

De plus, le simple fait d'ajouter les occurrences d'un terme donné dans la législation ne garantit en rien son caractère approprié dans une disposition en particulier. Par exemple, Salembier souligne une situation où une imprécision délibérée pourrait être admissible dans la loi lorsque les circonstances associées au recours à une règle sont à ce point variables qu'il serait impossible de les aborder



- 4 -

avec précision. (Il donne comme exemple la disposition suivante : « Toute personne est fondée à employer la force raisonnablement nécessaire pour empêcher la perpétration d'une infraction. ») Il souligne également (à la page 137) que le choix devrait être conscient et non causé par une inaptitude en matière de rédaction, puisqu'il est impossible, à partir de ces dispositions, de savoir à l'avance ce qu'exige la loi et que les tribunaux doivent interpréter le contenu de la loi, ce qui augmente les coûts de la conformité et de l'exécution de la loi.

PB/mn



TRADUCTION / TRANSLATION

Le 9 décembre 2013

Monsieur Ian Shugart
Sous-ministre
Ministère des Ressources humaines et
du Développement social
Place du Portage, phase IV
140, promenade du Portage, 13^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0J9

Monsieur Shugart,

N/Réf.: DORS/2013-64, Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-
emploi

Le Comité mixte a étudié le règlement ci-haut mentionné dans le cadre de sa réunion du 5 décembre 2013; les membres du Comité ont convenu que je devais vous demander de revoir le point suivant.

Dans sa lettre du 7 août 2013, M. Frank Vermaeten convient que l'exigence de l'article 79 du *Règlement sur l'assurance-emploi* voulant que la Commission de l'assurance-emploi du Canada rende une décision relative à une demande de révision « sans délai » signifiait seulement qu'une décision devait être rendue selon un délai raisonnable dans les circonstances. Toutefois, le fait est que l'exigence de réaliser une tâche selon un délai raisonnable dans les circonstances est foncièrement vague. Les autorités citées dans ma lettre du 8 mai 2013 établissent très clairement ce point.

En effet, le Ministère confirme que l'objectif de l'article 79 n'est pas d'établir un délai selon lequel la Commission doit rendre une décision relative à une demande de révision. Dans sa réponse, M. Vermaeten fait valoir que l'objectif de l'article 79 est « d'aviser les gens qui souhaitent obtenir une demande de révision que la décision sera effectuée dans un délai raisonnable ». Autrement dit, la Commission a le devoir de rendre une décision selon un délai raisonnable dans tous les cas, et l'article 79 ne fait qu'aviser les personnes susceptibles de présenter une demande de révision qu'il en est ainsi. D'abord, les règlements sont des mesures législatives, qui ont pour objectif d'établir et de communiquer les règles de droit; en d'autres termes, elles visent un certain effet juridique. Les brochures, les lignes directrices,

- 2 -

les circulaires d'information, les sites Web et autres documents administratifs, et non les lois du Canada, représentent les moyens appropriés pour expliquer au public la façon d'administrer les lois. Cela dit, peut-on sérieusement suggérer qu'il soit possible de penser, en l'absence de l'article 79, que la Commission serait libre de rendre une décision selon un délai déraisonnable dans les circonstances? Si l'article 79 ne sert aucun objectif législatif, il faudrait le supprimer.

En ce qui a trait à l'énoncé voulant que l'intention du libellé soit conforme à celle des autres lois, je peux vous confirmer que les avis du Comité sont cohérents et correspondent à ceux des autorités qui ont été recommandées au Ministère. À ce titre, j'ai reçu l'instruction de vous renvoyer au rapport du comité ci-joint. Par ailleurs, l'expression « sans délai » n'apparaît nulle part ailleurs dans le *Règlement sur l'assurance-emploi*, et n'apparaissait pas dans les versions précédentes du *Règlement* qui traitaient des appels des décisions. Je ne peux qu'être d'accord avec la description que fait Salembier du recours à certaines formulations comme « sans délai », comme étant un échec total en matière de rédaction.

J'attends d'autres instructions de votre part au sujet de ce qui précède. Conformément aux souhaits du Comité, une copie de la présente lettre sera transmise au premier conseiller législatif du ministère de la Justice.

Veuillez accepter, Monsieur Shugart, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P.j.

c.c. M. Philippe Hallée, premier conseiller législatif
Ministère de la Justice

/mn



TRADUCTION / TRANSLATION

Le 17 mars 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) KIA OA4

Monsieur,

Objet : Votre dossier : DORS/2013-64, Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance-emploi

Au nom de M. Ian Shugart, sous-ministre, Emploi et Développement social Canada (EDSC), je vous écris en réponse à votre lettre du 9 décembre 2013 au sujet de la demande du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le CMP) visant à obtenir des renseignements supplémentaires sur le libellé de l'article 79 du *Règlement sur l'assurance-emploi* (le *Règlement sur l'AE*). De façon spécifique, le CMP demandait des précisions sur l'utilisation de l'expression « sans délai ».

EDSC est d'avis que la disposition contenant l'expression « sans délai » sert un objectif législatif et que le fait de la retirer du *Règlement sur l'AE* pourrait entraîner des conséquences imprévues et indésirables. De façon spécifique, l'abrogation de la disposition pourrait donner lieu à l'affaiblissement des normes de rapidité quant à la prise de décisions relatives aux demandes de révision, par rapport à la norme imposée par les tribunaux administratifs connexes.

L'article 79 du *Règlement sur l'AE* sert un objectif législatif; il incite la Commission de l'assurance-emploi du Canada (la Commission) à rendre rapidement ses décisions qui ont une incidence sur les droits des demandeurs. Il convient de noter qu'il y a plus de 400 occurrences du terme « sans délai » dans les règlements codifiés. À lui seul, ce chiffre donne à penser que ce terme sert un certain objectif.

Dans le contexte de la loi en général, on pourrait comprendre que l'objectif consiste à exiger que les décisions concernant les révisions soient prises de manière efficace afin que le traitement des demandes et le paiement des prestations d'AE ne soient pas retardés. Fait important, le terme « immédiatement » est utilisé à quatre reprises dans la *Loi sur l'assurance-emploi* (*Loi sur l'AE*). Il incite les personnes (article 44), les employeurs (paragraphe 85(2)) et la Chambre des communes (paragraphe 153(6)) à réaliser certaines tâches sans délai. La Commission peut également

- 2 -

certifier, immédiatement, une somme qui n'a pas été payée (alinéa 126(1)a)). Le fait que l'expression « immédiatement » soit utilisée à plusieurs reprises dans la Loi sur l'AE a des répercussions importantes; l'abrogation de l'article 79 pourrait indiquer que les décisions relatives aux révisions sont assujetties à des normes de rapidité moins sévères que les autres décisions.

Le libellé du *Règlement sur l'AE* décrit également la rapidité selon laquelle certaines décisions doivent être prises. Il comprend quatre occurrences de l'expression « dans les plus brefs délais » et cinq occurrences du mot « immédiatement ». L'inclusion délibérée de telles descriptions de délais donne à penser que l'abrogation de l'article 79 pourrait être comprise comme un changement quant à la rapidité de la prise de décisions en matière de révisions.

Enfin, l'article 79 fait état de la relation étroite qui existe entre la Commission et le Tribunal de la sécurité sociale (TSS). L'expression « sans délai » est utilisée à 19 reprises dans le *Règlement sur le Tribunal de la sécurité sociale*, et porte presque dans tous les cas sur les décisions prises par les organismes administratifs, notamment le TSS dans son ensemble, sa Section de la sécurité du revenu et la Section de l'assurance-emploi de la Division générale et ses divisions d'appel. Étant donné l'utilisation uniforme de l'expression « sans délai », l'abrogation de l'article 79 pourrait donner à penser à un tribunal qu'une norme moins élevée s'applique aux décisions en matière de révision.

Compte tenu de ce qui précède, nous croyons donc que les dispositions de l'article 79 du *Règlement sur l'AE* continuent de servir un objectif législatif, conformément aux dispositions similaires des autres parties de la *Loi sur l'AE* et du *Règlement sur l'AE*, et nous ne prévoyons pas les modifier.

J'espère que l'information qui précède saura répondre aux questions du Comité.

Veuillez agréer, Monsieur Bernhardt, l'expression de mes sentiments distingués.

Frank Vermaeten
Direction générale des compétences et de l'emploi

c.c M. Philippe Hallée, premier conseiller législatif
Ministère de la Justice

Appendix C

4.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

April 28, 2014

REPLY UNSATISFACTORY**FILE:**

SOR/2013-252, Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations

ISSUE:

Subsection 2(2) of the Regulations states that “Unless otherwise provided, the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply in these Regulations.” The Canadian Hatching Egg Producers disagree that this provision is unnecessary because it states what would be the case in any event.

SUMMARY:

The instrument registered as SOR/2013-252 in part amends what is now subsection 2(1) of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by deleting a number of definitions. These definitions already appear in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, under which the Regulations are made, and it was therefore unnecessary to repeat them in the Regulations. Section 16 of the *Interpretation Act* provides that “where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.”

Nevertheless, subsection 2(2) of the Regulations states that “Unless otherwise provided, the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply in these Regulations.” If it is unnecessary to define terms because they are defined in the Proclamation, it is equally unnecessary to state this to be the case as it would be so in any event. It was therefore suggested that absent some valid legal justification for subsection 2(2), the provision should be removed from the Regulations.

A preliminary question arose from the fact that these amendments were made on December 13, 2013 but were not registered until December 23.



Subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires that a regulation be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of its making. The Canadian Hatching Egg Producers advise that the amendments were actually transmitted to the Privy Council Office on the afternoon of December 20. This was a Friday, and it seems likely that as a result of the arrival of the amendments late in the day, they were not actually registered until the following Monday.

ANALYSIS:

The Canadian Hatching Egg Producers are of the view that the definitions in the Proclamation do not apply to the Regulations by virtue of section 16 of the *Interpretation Act*. In its words, “the Proclamation does not confer regulation-making powers.” It argues that pursuant to paragraph 22(1)(b) of the *Farm Products Agencies Act*, the Canadian Hatching Egg Producers are authorized to implement the marketing plan set out in the Proclamation, and pursuant to paragraph 22(1)(f), are authorized to make orders and regulations in connection with that marketing plan. The marketing plan implementation power and the regulation making power are stated to be subject to the Proclamation. While the Proclamation “triggers and qualifies” the powers conferred by the *Farm Products Agencies Act*, it is claimed that it is not itself enabling legislation.

There seems to be little merit to this assertion. The executive portion of the amending regulations itself states that the amendments are made “pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*” (emphasis added). Obviously then, those who drafted the amendments considered the Proclamation to be enabling legislation.

Paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* provides that a farm products marketing agency that has been empowered to implement a marketing plan may make such orders and regulations as it considers necessary in connection with that marketing plan, “subject to the proclamation by which it is established”. Paragraph 17(1)(b) of the Act states that “A proclamation establishing an agency shall designate any of the powers set out in section 22 that are not vested in the agency”. Thus, whatever regulation-making powers an agency possesses will be determined by the Governor in Council when issuing the proclamation establishing the agency. In the present instance, subsection 5(1) of the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* reads:

5. (1) The Agency shall, by order or regulation, establish a quota system in respect of the signatory provinces pursuant to which quotas are allotted to all producers to whom quotas in intraprovincial trade have been allotted by the appropriate Commodity Board.



Whether subsection 5(1) is characterized as fixing the power of the Agency to make regulations or as “triggering” and “qualifying” a power to make regulations conferred by paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*, there can be no doubt that subsection 5(1) is enabling legislation. Indeed, it could be said that triggering and qualifying a power to make regulations is the very essence of enabling legislation. As reflected in the executive portion of the amending regulations, authority for the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* is derived from the combination of paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*. In the absence of the Proclamation, the Agency would have no regulation-making authority under the Act. It therefore follows that the definitions in the Proclamation apply to the Regulations, making subsection 2(2) of the Regulations unnecessary.

The Canadian Hatching Egg Producers also claim that subsection 2(2) of the Regulations is necessary to avoid potential confusion. It suggests that because the Proclamation and the *Farm Products Agencies Act* have different definitions for the terms “marketing” and “agency”, subsection 2(2) tells the reader of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* to use the definitions of these terms in the Proclamation rather than the definitions in the *Farm Products Agencies Act*.

It is difficult to take this seriously. Section 2 of the Act defines “agency” generally to mean a marketing agency or a promotion-research agency. Section 1 of the schedule to the Proclamation then defines “agency” to mean the Canadian Hatching Egg Producers. Would anyone reading the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* be confused as to whether the references in the Regulations to “the Agency” meant the Canadian Hatching Egg Producers or any marketing agency or promotion-research agency?

Similarly, the Act contains the following definition of “marketing”:

in relation to any farm product that is not a regulated product”, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the product in a form or to make it available at a place and time for purchase for consumption or use and, in relation to a regulated product, includes only such of the above acts as are specified in the marketing in the marketing plan or promotion and research plan, as the case may be, relating to the regulated product (emphasis added).

Broiler hatching eggs are a “regulated product”, and so marketing in relation to such eggs has the meaning specified in the marketing plan set out in the schedule to the Proclamation. Section 1 of that schedule provides that marketing, “in relation to broiler hatching eggs and chicks, means selling and offering for sale and buying, hatching, pricing, assembling, packing, transporting, delivering, receiving, storing

- 4 -



and reselling” (emphasis added). Is there likely to be any confusion as to which definition governs for purposes of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*?

Moreover, subsection 2(2) of the Regulations could itself be a source of confusion. It states that the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply “unless otherwise provided”. The reader is therefore left to determine precisely what might constitute a contrary indication, and whether any such indication has been given. Do the definitions of “agency” and “marketing” in the parent Act “provide otherwise”? The Canadian Hatching Egg Producers claim the statutory definitions could give rise to confusion, but would any such confusion, even assuming it existed, actually be addressed by subsection 2(2)?

It has in the past been suggested to the Joint Committee that provisions that are legally unnecessary may still have value in providing information to those who are subject to a regulation. It has always been the view of the Committee, however, that the purposes of legislation are to establish legal rules and to communicate those rules, in other words to achieve some legal effect. Unnecessary repetition can be misleading as to the actual source of the rule being repeated, and may lead to other sorts of uncertainty.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 26, 2014

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
960 Carling Ave, Building 59
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2013-252, Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it amends what is now subsection 2(1) of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by deleting a number of definitions. These definitions already appear in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, pursuant to which the Regulations are made, and it was therefore unnecessary to repeat them in the Regulations. Section 16 of the *Interpretation Act* provides that “where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.”

In light of this, it is surprising that subsection 2(1) was then added to the Regulations. It states that “Unless otherwise provided, the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply in these Regulations.” Obviously if it is unnecessary to define terms because they are defined in the Proclamation, it is equally unnecessary to state this to be the case as it would be so in any event. There is no need for these definitions to be “incorporated by reference”.

It has in the past been suggested to the Joint Committee that provisions that are legally unnecessary may still have value in providing information to those who are subject to a regulation. It has always been the view of the Committee, however, that the purposes of legislation are to establish legal rules and to communicate those rules,

- 2 -



in other words to achieve some legal effect. Unnecessary repetition can be misleading as to the actual source of the rule being repeated, and may lead to other sorts of uncertainty. In the present instance for example, subsection 2(1) states that the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply “unless otherwise provided”. The reader is therefore left to determine precisely what might constitute a contrary indication, and whether any such indication has been given. Are there provisions in the Regulations at present that provide otherwise? If so, it would be appreciated if you could identify them.

In short, absent some valid legal justification for subsection 2(1), it is submitted that this provision should be removed from the Regulations.

In addition, and as you know, subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires that a regulation be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of its making. In the present instance, although the amendments were stated to be made on December 13, 2013, they were not registered until December 23. Your advice as to why the requirement in subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* was apparently not complied with in this instance would be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1270-3

April 3, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 17 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ref.: SOR/2013-252 *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

As a follow up to our letter of March 6, 2014, please find attached for your review a response from the Canadian Hatching Egg Producers (CHEP), to your letter of February 26, 2014.

As such, we hope that this response will satisfy the concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

If you require additional information, please do not hesitate to contact either Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

Encl.

c.c. Suzanne Vinet, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food

Canada



March 26, 2014

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K2P 0W6

Dear Mr. Pellerin,

Re: Regulations Amending the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*, SOR/2013-252.

In response to your letter of March 6, 2014, I am pleased to provide you with the Canadian Hatching Egg Producers ("CHEP") comments regarding the letter of Peter Bernhardt of February 26, 2014 in reference to the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* (the "Regulations").

Mr. Bernhardt's letter raises two issues, concerning the timing of the delivery of the Regulations to the Clerk of the Privy Council and whether there is undue repetition in the amended Regulations.

With respect to the first issue, the Regulations were enacted by CHEP on December 13, 2013 and transmitted to the Clerk of Privy Council on Friday, December 20, 2013, at 2:40 p.m., via registered courier. The date referred to by Mr. Bernhardt – Monday, December 23, 2013 – is the date on which the Clerk of the Privy Council registered the Regulations, not when the regulations were transmitted.

With respect to the second issue, Mr. Bernhardt suggests that subsection 2(1) of the Regulations (we presume he meant to refer to subsection 2(2)) is unnecessary, since the Regulations were made pursuant to powers granted by the *Canadian Broiler Hatching Egg Proclamation* (the "Proclamation"), and accordingly the definitions of the Proclamation apply automatically to the Regulations, pursuant to section 16 of the *Interpretation Act*. Briefly, pursuant to paragraph 22(1)(b) of the *Farm Products Agencies Act*, CHEP is authorized to implement the marketing plan set out in the Proclamation, and pursuant to



paragraph 22(1)(f), CHEP is authorized to make orders and regulations in connection with that marketing plan. The marketing plan implementation power and the regulation making power are stated in the opening words of subsection 22(1) to be “[s]ubject to the proclamation...” In other words, the Proclamation establishing CHEP triggers and qualifies the powers conferred on CHEP by the *Farm Products Agencies Act*. The Proclamation does not confer regulation-making powers.

Furthermore, subsection 2(2) of the Regulations is necessary to avoid potential confusion. For example, the Proclamation and the *Farm Products Agencies Act* have different definitions for the terms “marketing” and “agency”. Accordingly, subsection 2(2) tells the reader of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* to use the definitions of these terms in the Proclamation rather than the definitions in the *Farm Products Agencies Act*.

For the above reasons, the regulations enacted by CHEP complied with the requirements of the *Statutory Instruments Act* and subsection 2(2) should remain in the regulations.

Please do not hesitate to contact our legal counsel, David Wilson, if you have any questions.

Yours truly,

Jack Greydanus
Chair

cc. David Wilson

Annexe C

**TRADUCTION / TRANSLATION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 28 avril 2014

RÉPONSE NON SATISFAISANTE**DOSSIER:**

DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement.

QUESTION:

L'article 2(2) du Règlement prévoit que « [s]auf disposition contraire, les définitions qui figurent à l'article 1 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent au présent règlement ». Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada ne croient pas que cette disposition soit inutile parce qu'elle ne ferait qu'énoncer ce qui serait le cas de toute façon.

RÉSUMÉ:

Le texte enregistré sous le numéro DORS/2013-252 modifie en partie ce qui est désormais le paragraphe 2(1) du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* en y supprimant un certain nombre de définitions. Ces définitions se trouvent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, dont découle le Règlement, et il n'est donc pas nécessaire de les répéter dans le Règlement. L'article 16 de la *Loi d'interprétation* prévoit que « [l]es termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci ».

Le paragraphe 2(2) du Règlement n'en prévoit pas moins que « [s]auf disposition contraire, les définitions qui figurent à l'article 1 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent au présent règlement ». S'il n'est pas nécessaire de définir les termes parce qu'ils le



- 2 -

sont déjà dans la Proclamation, il est tout aussi inutile de dire qu'il en est ainsi puisqu'il en est ainsi de toute façon. Nous avons donc proposé que, à défaut d'une justification juridique valable du paragraphe 2(2), cette disposition devrait être supprimée.

Une première question a été soulevée en raison du fait que ces modifications ont été apportées le 13 décembre 2013, mais qu'elles n'ont été enregistrées que le 23 décembre. Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* suppose qu'un règlement soit transmis au greffier du Conseil privé pour enregistrement dans les sept jours suivant sa création. Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada nous ont fait savoir que les modifications ont été en réalité transmises au Bureau du Conseil privé l'après-midi du 20 décembre. C'était un vendredi, et il semble probable que, comme les modifications sont arrivées tard ce jour-là, elles n'ont pas été enregistrées avant le lundi.

ANALYSE

Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada Canadian sont d'avis que les définitions de la Proclamation ne s'appliquent pas au Règlement en vertu de l'article 16 de la *Loi d'interprétation*. Selon eux, la Proclamation « ne confère pas elle-même de pouvoirs de réglementation ». Ils estiment que, en vertu de l'alinéa 22(1)b) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, ils sont habilités à mettre en œuvre le plan de commercialisation prévu dans la Proclamation, et que, selon l'alinéa 22(1)f), ils sont habilités à prendre les ordonnances et règlements nécessaires à l'exécution de ce plan. Le pouvoir d'exécuter le plan de commercialisation et le pouvoir de prendre des règlements seraient assujettis à la Proclamation. Celle-ci « concrétise et limite » les pouvoirs conférés par la *Loi sur les offices des produits agricoles*, mais elle n'est pas en soi une loi habilitante.

Cette assertion ne semble pas très fondée. La partie exécutive du règlement de modification prévoit expressément que les modifications sont apportées « en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* (non souligné dans le texte). Il est donc évident que ceux qui ont rédigé les modifications estimaient que la Proclamation était la loi habilitante.

L'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* prévoit qu'un office de commercialisation de produits agricoles habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation peut prendre ce genre d'ordonnances et de



- 3 -

règlements qu'il juge nécessaires à l'exécution du plan « sous réserve de la proclamation le créant ». L'alinéa 17(1)*b*) de la Loi prévoit que « la proclamation portant création d'un office doit (...) préciser tout pouvoir prévu à l'article 22 qui n'est pas conféré à l'office ». Autrement dit, les pouvoirs de réglementation dont jouit un office sont déterminés par le gouverneur en conseil au moment de la publication de la proclamation portant création dudit office. En l'occurrence, le paragraphe 5(1) de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* se lit comme suit :

5. (1) L'Office doit, par règlement ou ordonnance, instituer pour les provinces signataires un système de contingentement selon lequel des contingents sont attribués aux producteurs à qui l'office provincial de commercialisation a attribué des contingents dans le commerce intraprovincial.

Que le paragraphe 5(1) soit considéré comme conférant à l'Office le pouvoir de prendre des règlements ou comme « concrétisant » et « limitant » le pouvoir conféré par l'alinéa 22(1)*f*) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, il ne fait pas de doute que cette disposition est la disposition habilitante. En fait, on pourrait dire que le fait de concrétiser et de limiter un pouvoir de réglementation est l'essence même d'une loi habilitante. Comme le traduit la partie exécutive du règlement de modification, la référence du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* découle à la fois l'alinéa 22(1)*f*) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* et le paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*. Faute de proclamation, l'Office n'aurait aucun pouvoir de réglementation en vertu de la Loi. Il s'ensuit donc que les définitions énoncées dans la Proclamation s'appliquent au Règlement et que le paragraphe 2(2) n'est pas nécessaire.

Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada estiment également que le paragraphe 2(2) est nécessaire pour éviter toute confusion. Selon eux, comme la Proclamation et la *Loi sur les offices des produits agricoles* donnent des définitions différentes des termes « commercialisation » et « office », le paragraphe 2(2) invite donc le lecteur du *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* à employer les définitions de la Proclamation et non celles de la *Loi*.

Il est difficile de prendre ces explications au sérieux. L'article 2 de la Loi définit le terme « office » comme désignant généralement un office de commercialisation ou un office de promotion et de recherche. L'article premier de l'annexe de la Proclamation définit le terme en désignant les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada. Comment peut-on lire le *Règlement modifiant le*



- 4 -

Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement et se demander si les références à « l'Office » qu'on y trouve renvoient aux Producteurs d'œufs d'incubation du Canada ou à quelque autre office de commercialisation ou de promotion et de recherche?

La Loi propose également la définition suivante du terme « commercialisation » :

Sont assimilés à la commercialisation, dans le cas d'un produit agricole qui n'est pas réglementé, la vente et la mise en vente, l'achat, la tarification, l'assemblage, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du produit et à son offre, en un lieu et à un moment donnés, pour consommation ou utilisation. Dans le cas d'un produit réglementé, le terme s'entend seulement de celles des opérations ci-dessus mentionnées qui sont spécifiées dans le plan de commercialisation ou le plan de promotion et de recherche, selon le cas, relatif à ce produit (non souligné dans le texte).

Les œufs d'incubation de poulet à chair sont des « produits réglementés », de sorte que leur commercialisation a le sens précisé dans le plan de commercialisation prévu à l'annexe de la Proclamation. L'article premier de l'annexe prévoit la définition suivante de la notion de commercialisation : « En ce qui concerne les œufs d'incubation de poulet de chair et les poussins, les opérations suivantes : vente, mise en vente, achat, incubation, fixation des prix, assemblage, emballage, transport, livraison, réception, entreposage et revente » (non souligné dans le texte). Comment peut-il y avoir confusion quant à la définition qui s'applique aux objets du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*?

Par ailleurs, le paragraphe 2(2) du Règlement pourrait lui-même être source de confusion. Il prévoit que les définitions énoncées à l'article premier de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent « sauf disposition contraire ». Le lecteur doit donc se débrouiller pour déterminer précisément ce que serait une indication contraire et s'il a été informé en ce sens. Les définitions de « office » et de « commercialisation » dans la Loi habilitante comportent-ils des « dispositions contraires »? Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada assurent que les définitions réglementaires pourrait prêter à confusion, mais si confusion il y avait, en quoi le paragraphe 2(2) la dissiperait-il?



- 5 -

Certains ont déjà laissé entendre au Comité mixte que des dispositions qui ne sont pas juridiquement nécessaires ont tout de même valeur d'information pour ceux qui sont assujettis à la réglementation. Mais le Comité a toujours été d'avis que l'objet de la réglementation est d'établir des règles et de les communiquer, autrement dit d'obtenir certains résultats juridiques. La répétition inutile de dispositions peut induire en erreur quant à la source effective de la règle répétée et donner lieu à d'autres éléments d'incertitude.

PB/mn



TRADUCTION / TRANSLATION

Le 26 février 2014

M. Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
960, avenue Carling
Bâtiment 59
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/ 2013-252, Règlement modifiant le Règlement des
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada
sur le contingentement

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je remarque qu'il modifie ce qui est désormais le paragraphe 2(1) du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* en y supprimant un certain nombre de définitions. Ces définitions se trouvent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, dont découle le Règlement, et il n'est donc pas nécessaire de les répéter dans le Règlement. L'article 16 de la *Loi d'interprétation* prévoit que « [l]es termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci ».

Cela étant, il est surprenant qu'on ait ajouté le paragraphe 2(1) au Règlement pour préciser que « [s]auf disposition contraire, les définitions qui figurent à l'article 1 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent au présent règlement ». Il est évident que, s'il n'est pas nécessaire de définir les termes parce qu'ils le sont déjà dans la Proclamation, il est tout aussi inutile de dire qu'il en est ainsi puisqu'il en est ainsi de toute façon. Il n'est pas nécessaire que ces définitions soient « incorporées par renvoi ».

Certains ont déjà laissé entendre au Comité mixte que des dispositions qui ne sont pas juridiquement nécessaires ont tout de même valeur d'information pour ceux qui sont assujettis à la réglementation. Mais le Comité a toujours été d'avis que l'objet de la réglementation est d'établir des règles et de les communiquer, autrement dit d'obtenir certains résultats juridiques. La



- 2 -

répétition inutile de dispositions peut induire en erreur quant à la source effective de la règle répétée et donner lieu à d'autres éléments d'incertitude. En l'occurrence, le paragraphe 2(1) prévoit que les définitions énoncées à l'article premier de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* sont applicables « sauf disposition contraire ». Le lecteur doit donc se débrouiller pour déterminer précisément ce que serait une indication contraire et s'il a été informé en ce sens. Des dispositions du Règlement prévoient-elles actuellement des réserves à cet égard? Dans l'affirmative, nous vous serions reconnaissants de nous les signaler.

En résumé, à défaut d'une justification juridique valable du paragraphe 2(1), nous estimons que cette disposition devrait être supprimée.

Par ailleurs, comme vous le savez, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* suppose qu'un règlement soit transmis au greffier du Conseil privé pour enregistrement dans les sept jours suivant sa création. En l'occurrence, bien que les modifications aient été censément apportées le 13 décembre 2013, elles n'ont pas été enregistrées avant le 23 décembre. Nous aimerions savoir pourquoi cette disposition n'a pas été respectée dans ce cas-ci.

Dans l'attente de vos observations, je vous prie d'agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Avocat général principal

c.c. M^{me} Suzanne Vinet, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 3 avril 2014

N/Réf. : 120-S2, 1270-3

M. Peter Bernhardt
Avocat général principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada
sur le contingentement

Pour faire suite à votre lettre du 6 mars 2014, veuillez trouver ci-joint la réponse des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada à votre lettre du 26 février 2014.

Nous espérons que cette réponse réglera les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Si vous avez besoin d'autres renseignements, n'hésitez pas à vous adresser à M. Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou à M. Marc Charnailard (marc.charnailard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Veuillez agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Laurent Pellerin
Président

P.j.

c.c. M^{me} Suzanne Vinet, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire



TRADUCTION / TRANSLATION

Le 26 mars 2014

M. Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme expérimentale centrale
Bâtiment 59
960, avenue Carling
Ottawa (Ontario) K2P 0W6

Cher Monsieur,

Objet : DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada
sur le contingentement

Pour faire suite à votre lettre du 6 mars 2014, voici quelques observations des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada (POIC) concernant la lettre de M. Peter Bernhardt en date du 26 février 2014 au sujet du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* (ci-après le Règlement).

La lettre de M. Bernhardt soulève deux questions, l'une sur l'échéance de remise du Règlement au greffier du Conseil privé, l'autre sur la répétition inutile dans le Règlement modifié.

Concernant la première question, le Règlement a été adopté par les POIC le 13 décembre 2013 et transmis au greffier du Conseil privé le 20 décembre suivant par courrier recommandé. La date indiquée par M. Bernhardt - le lundi 23 décembre 2013 - est la date à laquelle le greffier du Conseil privé a enregistré le Règlement et non la date à laquelle il lui a été transmis.

Quant à la deuxième question, M. Bernhardt estime que le paragraphe 2(1) du Règlement (nous présumons qu'il veut dire le paragraphe 2(2)) est inutile parce que le Règlement a été adopté en vertu des pouvoirs conférés par la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* (ci-après la Proclamation) et que, par conséquent, les définitions énoncées dans la Proclamation s'appliquent automatiquement au Règlement en vertu de l'article 16 de la *Loi d'interprétation*. Pour résumer, selon l'alinéa 22(1)b) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, nous sommes habilités à mettre en œuvre le plan de commercialisation prévu



- 2 -

dans la Proclamation, et, selon l'alinéa 22(1)f), nous sommes habilités à prendre les ordonnances et règlements nécessaires à l'exécution de ce plan. Le pouvoir d'exécuter le plan de commercialisation et le pouvoir de prendre des règlements sont énoncés au début du paragraphe 22(1) comme étant assujettis à la Proclamation (« Sous réserve de la proclamation (...) »). Autrement dit, la Proclamation concrétise et limite les pouvoirs conférés aux POIC par la *Loi sur les offices des produits agricoles*. Elle ne confère pas elle-même de pouvoirs de réglementation.

Par ailleurs, le paragraphe 2(2) du Règlement est nécessaire pour éviter toute confusion. Par exemple, la Proclamation et la *Loi sur les offices des produits agricoles* proposent des définitions différentes des termes « commercialisation » et « office ». Le paragraphe 2(2) invite donc le lecteur du *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* à employer les définitions de la Proclamation et non celles de la *Loi*.

Pour les raisons qui précèdent, le règlement adopté par les POIC est conforme aux exigences de la *Loi sur les textes réglementaires*, et le paragraphe 2(2) devrait être conservé.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à vous adresser à M. David Wilson, notre conseiller juridique.

Veillez agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jack Greydanus
Président

c.c. David Wilson

Appendix D

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 4, 2013

Mr. Andrew Treusch
Commissioner and Chief Executive Officer
Canada Revenue Agency
Connaught Building
555 MacKenzie Street, 7th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L5

Dear Mr. Treusch:

Our File: SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber
Products Regulations

Subsection 1(2) of the *American Consumption of Softwood Lumber Products Regulations* provides in part that the expressions “American softwood lumber exports” and “American softwood lumber imports from countries other than Canada” have the same meaning as in paragraph 1 of Annex 7D of the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America. It would seem, however, that the terms in question do not appear in the English version of paragraph 1 of Annex 7D. Rather, the terms defined in paragraph 1 of Annex 7D are “U.S. softwood lumber exports” and “U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada”. Presumably, this should be reflected in the *American Consumption of Softwood Lumber Products Regulations*, either by replacing the terms “American softwood lumber exports” and “American softwood lumber imports from countries other than Canada” with the terms actually used in the English version of annex 7D, or by stating in subsection 1(2) of the Regulations that in the English version of the Regulations, the terms “American softwood lumber exports” and “American softwood lumber imports from countries other than Canada” have the respective meanings given to “U.S. softwood lumber exports” and “U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada” in paragraph 1 of Annex 7D.

- 2 -



In addition, I note that while section 4 of the Regulations refers to softwood lumber shipments from the Western region, the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region the Northern region, these regions are not defined for purposes of the Regulations. These terms do appear in Annex 7D, but here again I can find no indication as to their meaning. Your advice as to how and by whom these regions are established would be valued.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada



April 14, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 17 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber Products
Regulations**

Foreign Affairs, Trade and Development Canada (the Department) has reviewed the points raised by the Committee in your letter dated October 4, 2013 concerning the above-referenced regulations. The following is the Department's response to the Committee's concerns.

1) Subsection 1(2):

The Department agrees that there is a discrepancy between the terms used to refer to the United States in the *American Consumption of Softwood Lumber Products Regulations* (the "Regulations") and the 2006 Softwood Lumber Agreement (the "SLA"). The Regulations use the term "American" and the SLA uses the term "U.S.", including in paragraph 1 of Annex 7D. The current SLA is scheduled to expire on October 12, 2015. As a result, Canada and the United States are in the process of negotiating a subsequent agreement. In the event of a subsequent agreement, amendments to the Regulations may be necessary. Correcting this discrepancy will therefore be addressed in any future amendments to the Regulations.

2) Section 4:

The Department agrees that the terms "Western region, the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region, the Northern region" are not defined for the purposes of the Regulations. The Regulations necessarily use the language in

Canada



paragraph 9 of Annex 7D of the SLA as agreed to by the parties to the SLA. Providing definitions for these terms in the Regulations would go beyond the terms agreed upon between the parties in the SLA. It is also relevant to note that these terms are commonly known in the softwood lumber industry. In the event that these terms are defined in any subsequent agreement to the SLA, Canada will address this issue through future amendments to the Regulations.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

CC: Mr. Andrew Treusch, Commissioner and Chief Executive Officer, Canada Revenue Agency

Annexe D

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 octobre 2013

Monsieur Andrew Treusch
Commissaire et premier dirigeant
Agence du revenu du Canada
Édifice Connaught
555, rue MacKenzie, 7^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de
produits de bois d'œuvre

Le paragraphe 1(2) de la version anglaise du *Règlement sur la consommation américaine de produits de bois d'œuvre* prévoit notamment que les expressions « American softwood lumber exports » et « American softwood lumber imports from countries other than Canada » s'entendent au sens du paragraphe 1 de l'annexe 7D de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique. Il semble toutefois que les termes en question ne figurent pas dans la version anglaise du paragraphe 1 de l'annexe 7D. Ce sont plutôt les termes « U.S. softwood lumber exports » et « U.S. softwood lumber exports from countries other than Canada » qui y sont définis. Il faudrait sans doute en tenir compte dans le *Règlement sur la consommation américaine de produits de bois d'œuvre*, soit en remplaçant les termes « American softwood lumber exports » et « American softwood lumber imports from countries other than Canada » par les termes utilisés dans la version anglaise de l'annexe 7D, soit en précisant au paragraphe 1(2) du Règlement que dans la version anglaise du Règlement, les termes « American softwood lumber exports » et « American softwood lumber imports from countries other than Canada » ont respectivement le sens donné à « U.S. softwood lumber exports » et « U.S. softwood lumber exports from countries other than Canada » au paragraphe 1 de l'annexe 7D.

En outre, je souligne que bien qu'à l'article 4 du Règlement, on fasse référence aux expéditions de bois d'œuvre résineux de la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), de la région Sud et de la région Nord, ces régions ne sont pas définies aux fins du Règlement. Ces termes figurent toutefois à l'annexe 7D, mais je constate qu'on n'y donne aucune indication sur ce qu'ils désignent. Je vous serais reconnaissant de m'indiquer comment et par qui sont définies ces régions.

J'espère recevoir bientôt vos commentaires sur ces questions et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

/mh

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de
produits de bois d'œuvre

Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (le Ministère) a examiné les points qui ont été soulevés par le Comité dans sa lettre du 4 octobre 2013 concernant le règlement susmentionné. Voici la réponse du Ministère au sujet des préoccupations du Comité.

1) Paragraphe 1(2) :

Le Ministère convient qu'il existe une disparité entre les termes utilisés pour désigner les États-Unis dans la version anglaise du *Règlement sur la consommation américaine de produits de bois d'œuvre* (le « Règlement ») et de l'Accord de 2006 sur le bois d'œuvre résineux (l'« ABR »). Dans le Règlement, on emploie le terme « American », alors que dans l'ABR, on emploie « U.S. », y compris au paragraphe 1 de l'annexe 7D. L'ABR actuellement en vigueur prendra fin le 12 octobre 2015. Par conséquent, le Canada et les États-Unis ont entamé un processus de négociation relatif à un accord subséquent qui, s'il était conclu, pourrait rendre des modifications au Règlement nécessaires. La correction de cette disparité ne sera donc effectuée que dans le cadre de modifications futures au Règlement.

2) Article 4 :

Le Ministère reconnaît que les termes « région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), région Sud et région Nord » ne sont pas définis aux fins du Règlement. Dans le Règlement, on emploie nécessairement le libellé du paragraphe 9 de l'annexe 7D de l'ABR, qui a été convenu par les parties à cet accord. Le fait de définir ces termes dans le Règlement outrepasserait les conditions convenues par les parties dans l'ABR. Il convient également de souligner que ces termes sont largement connus au sein de l'industrie du bois

- 2 -



d'œuvre résineux. Dans l'éventualité où ces termes seraient définis dans un accord subséquent, le Ministère s'engage à régler cette question dans le cadre de modifications futures au Règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Robert Fry
Directeur général et secrétaire des Services intégrés

c.c. M. Andrew Treusch, commissaire et premier dirigeant
Agence du revenu du Canada

Appendix E

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 25, 2013

Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2008-120, Vessel Operation Restriction Regulations (as amended by
SOR/2010-34 and SOR/2010-226

The Joint Committee considered the above-mentioned regulations and related correspondence at its meeting on November 21, 2013, and took note of the Department's promise to make amendments to correct the problems raised in points 3 to 7, 9, 11, 14, 16 to 18, and 20 to 28 and to the point raised in my letter of August 31, 2011. Is the Department able to say when it expects the promised corrections to be made? With regard to points 12, 13, 15 and 29, the Committee found the Department's response satisfactory. Lastly, the Committee has asked me to continue correspondence with the Department on points 1, 2, 8, 10 and 19.

1. Subsection 2(5)

This provision prohibits the operation of certain vessels at a speed greater than the maximum speed described in "Schedule 5 or 6". In reply to the question of why there are two schedules with the same restrictions, the Department gave a historical reason dealing with the form in which the speed is indicated. In fact, no addition will be made to Schedule 5. Speeds are now listed in km/h in both schedules. The Committee suggested combining the two schedules into one the next time amendments are made to the limits. Does the Department agree?

2. Section 4

This provision requires a local authority that wishes to request a restriction to provide "information regarding the public consultations held" to justify regulatory intervention. To the question of whether a local authority has an obligation to hold



such consultations, the Department responded that the consultations are in fact required: “If the local authority does not hold appropriate consultations with respect to a request for a restriction, the request will be returned”. It would be appropriate to clarify the Regulations to specify that consultations must be held. The Committee believes that, without this clarification, a local authority may consider that there is no need for public consultations and may not mention anything about it in the request. If the intent is that “appropriate consultations” must always be held, this could hold up the request for no reason.

8. Section 4(2)(b)

This provision allows the minister to issue a permit to anchor a vessel in False Creek if certain conditions are met. One of those conditions is that “the vessel is seaworthy”. Nothing indicates how this determination will be made or whether there will be an inspection. The Department replied that “if necessary, the seaworthiness of a vessel can be determined following an inspection conducted in compliance with the *Canada Shipping Act, 2001*”.

The Committee is not satisfied with this response because, before issuing the permit, the minister must check whether each individual vessel fulfils all the conditions in the Regulations. That must be done systematically and therefore cannot rest on an inspection done “if necessary”, for example, if an inspector has reason to believe that the Act has been contravened. The entire question remains as to how the minister verifies whether the condition is met in each case. Is it by using the power to order information to be provided that is delegated to public servants in paragraph 126(3)(b) of the Act?

Another point is one of drafting. To be consistent with the wording of the French version of the Act, the Regulations should state “en état de navigabilité” rather than “en bon état de navigabilité”.

14. Subsection 15(1)

This provision reads as follows:

15. (1) A person who operates a vessel shall do so in a safe manner and

(a) shall take into account any circumstances that could pose a danger to the vessel or to other vessels; and

(b) shall avoid endangering the safety of persons involved in any activity in any waters.

In addition to complying with the regulations in paragraphs (a) and (b), as well as with any other provision of the Act or the Regulations, what must a person do to

- 3 -



operate a vessel “in a safe manner”? The Department replied that those words “establish the general standard of behaviour required by the operator of a vessel, that is, the standard of a “reasonable operator” under the possible circumstances”.

The Committee wondered what difference is between a “reasonable operator under the circumstances” and one who “takes into account any circumstances that could pose a danger to the vessel or to other vessels” or who “avoids endangering the safety of persons involved in any activity in any waters”. Perhaps the Department could provide examples that would illustrate this difference.

19. Schedule 1, Part 1, Items 44 and 45 in the Northeast Region

The Department confirms the need to make a correction in order to harmonize the way in which geographical coordinates are expressed in these two items. I had mentioned that the same problem exists with Schedule 3, Part 3, Item 20 (Central Region). The Committee would like the Department to confirm that the same correction will be made to this third provision.

I await your response.

Yours sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 29 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 02 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your File: SOR/2008-120, *Vessel Operation Restriction Regulations*, as modified
by SOR/2010-34 and SOR/2010-226**

This is in response to the letter of November 25, 2013, from Mr. Jacques Rousseau, former Counsel to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, on the above-noted subject. I would also like to acknowledge receipt of your follow-up letter of April 1, 2014, and apologize for the delay in responding.

Transport Canada officials have provided the following comments in response to the points raised by the Committee.

1. Subsection 2(5)

It is the intent of the Department to merge Schedules 5 and Schedule 6.

2. Section 4

In addition to the requirement for a report that includes information regarding the public consultations held, the report must also specify the location of the waters, the nature of the proposed restriction, particulars regarding the implementation and enforcement of the proposed restriction and any other information that is necessary to justify regulatory intervention. If the request and/or report are incomplete, the missing information would need to be provided by the local authority before the request for a restriction could be fully considered by the department.

...2



- 2 -

As previously indicated to the Committee, it is clear that public consultations must be held and the details of the consultations, as well as all other required information, be included in the report submitted with the request for the restriction.

8. Paragraph 14(2)(b)

With respect to the Committee's comment regarding the condition of issuance of a permit under paragraph 14(2)(b) that a vessel be "seaworthy", this is a term that is commonly used. Further, Parliament has typically considered it unnecessary to define the term in various pieces of legislation, choosing instead to rely on its ordinary meaning rather than restrict the meaning of the word. The *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001), which contains the term "seaworthy" in sections 85 and 222, for example, does not define the term, and neither does the *Criminal Code*, which contains the term in subparagraph 251(2)(a)(i). Although Parliament did define "seaworthy" in subsection 37(5) of the *Marine Insurance Act*, it is done so in fairly broad terms: "A ship is deemed to be seaworthy if it is reasonably fit in all respects to encounter the ordinary perils of the seas of the marine adventure insured". Parliament could have defined seaworthy in the CSA 2001 if it considered a definition necessary, however, it did not. Whether a vessel is "seaworthy" depends on the particular context, it is not determined by a fixed set of criteria.

As previously indicated to the Committee, vessel inspections are made "as necessary". This is due to the fact that an inspection may have been carried out for various reasons, such as an inspection under paragraph 16(2)(c) of the CSA 2001 in respect of an application for an inspection certificate for a vessel under subsection 10(2) of the *Vessel Certificate Regulations*, an inspection under section 211 of the CSA 2001, or an inspection under subsection 196(3) of the CSA 2001. In such cases, a further inspection may not be necessary if one has recently been carried out.

As noted by the Committee, the French version of the Regulations will be amended to reflect "en état de navigabilité".

10. Subsection 15(1)

It is the intent of the department to amend subsection 15(1) and remove the reference to "in a safe manner".

19. Schedule 1, Part 1, Northeast Region, Items 44 and 45

In addition to Items 44 and 45 referenced above, the location reference for Schedule 3, Part 3, Central Region, Item 20 (Lacombe Lake) will also be standardized using the *Alberta Land Titles Act* Reference System.

...3



- 3 -

Given the large volume of high-profile priorities that the department is currently addressing, Transport Canada officials anticipate publication of the above-referenced amendments in the *Canada Gazette* by mid 2015.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 25 novembre 2013

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226

Le Comité mixte a examiné les textes mentionnés ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 21 novembre 2013. Il a pris note de l'engagement du ministère d'obtenir des modifications en réponse aux points 3 à 7, 9, 11, 14, 16 à 18 et 20 à 28 ainsi que du point soulevé dans ma lettre du 31 août 2011. Le ministère est-il en mesure d'indiquer le moment auquel il prévoit que les modifications promises pourraient être adoptées? Pour ce qui est des points 12, 13, 15 et 29, le Comité a jugé que la réponse fournie est satisfaisante. Toutefois, il m'a chargé de poursuivre la correspondance sur les points 1, 2, 8, 10 et 19.

1. Paragraphe 2(5)

Cette disposition interdit l'utilisation de certains bâtiments à une vitesse supérieure à la vitesse maximale mentionnée aux « annexes 5 ou 6 ». En réponse à la question de savoir pourquoi il y a deux annexes traitant des mêmes restrictions, le ministère donne une raison historique relative à la forme dans laquelle la vitesse est exprimée. En fait, aucun ajout ne sera fait à l'annexe 5. Les vitesses sont maintenant

- 2 -



exprimées en km/h dans les deux annexes. Le Comité suggère d'amalgamer ces deux annexes la prochaine fois qu'il faudra apporter des modifications à ces limites. Est-ce que cela convient au ministère?

2. Article 4

Cet article prévoit que l'autorité locale qui désire faire une demande de restriction doit fournir des « renseignements concernant les consultations publiques tenues » qui justifierait une approche réglementaire. À la question de savoir si une autorité locale doit obligatoirement tenir de telles consultations afin de pouvoir présenter sa demande, le ministère indique qu'en fait cette consultation est obligatoire : « Si l'administration locale n'effectue pas de consultations appropriées à l'égard d'une demande de restriction, la demande lui sera retournée ». Selon le Comité, il conviendrait de clarifier le Règlement pour préciser qu'il doit y avoir consultations publiques. En l'absence d'une telle précision, l'autorité locale pourrait juger qu'il n'y a pas lieu d'en tenir et ne rien écrire à ce sujet dans la demande. Cela pourrait retarder inutilement sa demande si l'intention est qu'il y ait toujours des « consultations appropriées ».

8. Alinéa 14(2)b)

Cette disposition prévoit que le ministre délivre un permis de mouillage dans la baie de False Creek si certaines conditions sont satisfaites. L'une de ces conditions est que le « bâtiment est en bon état de navigabilité ». Rien n'indique comment cette évaluation sera complétée ou s'il y aura une inspection. Selon le ministère, « le cas échéant, l'état de navigabilité d'un navire peut être établi à la suite d'une inspection effectuée en conformité avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ».

Le comité considère que cette réponse n'est pas satisfaisante parce que, selon le Règlement, avant de délivrer le permis, le ministre doit vérifier, pour chaque bâtiment, si celui-ci remplit toutes les conditions prévues au Règlement. Cela doit être fait systématiquement et ne peut donc reposer sur une inspection faite « le cas échéant », c'est-à-dire si un inspecteur a des raisons de croire, par exemple, qu'il y a eu contravention à la Loi. La question de savoir comment le ministre vérifie, dans chaque cas, si la condition est respectée, reste entière. Est-ce en utilisant les pouvoirs d'ordonner de fournir des renseignements qui sont délégués aux fonctionnaires visés à l'article 126(3)b) de la Loi?

Autre point, de rédaction celui-là. Pour être conforme au libellé de la version française de la Loi, le Règlement devrait mentionner « en état de navigabilité » plutôt qu'« en bon état de navigabilité ».

10. Paragraphe 15(1)

Voici ce qu'énonce cette disposition :

- 3 -



15. (1) Toute personne qui utilise un bâtiment doit le faire de manière sécuritaire et :

- a) tenir compte des circonstances qui pourraient présenter un danger pour le bâtiment ou d'autres bâtiments;
- b) éviter de compromettre la sécurité des personnes participant à des activités dans les eaux.

En plus de se conformer aux règles énoncées aux alinéas a) et b) ainsi qu'à toute autre règle applicable prévue dans la Loi ou le Règlement, que doit faire une personne pour utiliser un bâtiment « de manière sécuritaire » ? Le ministère répond que ces mots « établissent la norme de comportement générale réglementaire de l'utilisateur de bâtiment, soit celle de « l'utilisateur raisonnable », eu égard aux circonstances ».

Le Comité se demande quelle est la différence entre l'« utilisateur raisonnable, eu égard aux circonstances éventuelles » et le fait de « tenir compte des circonstances qui pourraient présenter un danger pour le bâtiment ou d'autres bâtiments » ou d'« éviter de compromettre la sécurité des personnes participant à des activités sur les eaux ». Le ministère pourrait peut-être illustrer cette différence à l'aide d'exemples.

19. Annexe 1, partie 1, articles 44 et 45 de la région du nord-est

Le ministère confirme la nécessité d'apporter une correction pour harmoniser la façon dont sont exprimées les coordonnées géographiques dans ces deux dispositions. J'ai signalé que le même problème se pose aussi en ce qui concerne l'article 20 de la partie 3 de l'annexe 3 (région du centre). Le Comité souhaite avoir confirmation que la même correction sera apportée à cette troisième disposition.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 29 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS 2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des
bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le
DORS/2010-226

Je désire, par la présente, répondre à la lettre envoyée par M. Jacques Rousseau, ancien conseiller juridique du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le 25 novembre 2013, sur le texte réglementaire susmentionné. J'aimerais également accuser réception de votre lettre de suivi du 1^{er} avril 2014 et m'excuser d'avoir tardé à répondre.

Les représentants de Transports Canada ont formulé les commentaires suivants en réponse aux points soulevés par le Comité.

1. Paragraphe 2(5)

Le Ministère a l'intention de fusionner l'annexe 5 et l'annexe 6.

2. Article 4

En plus de fournir un rapport qui contient des renseignements sur les consultations publiques tenues, le rapport doit également préciser l'emplacement des eaux, la nature de la restriction proposée, les détails liés à la mise en œuvre et à l'exécution de la restriction proposée et tout autre renseignement jugé nécessaire pour justifier l'intervention réglementaire. Si la demande ou le rapport est incomplet, les renseignements manquants devront être fournis par l'administration locale avant que la demande de restriction soit examinée en détail par le Ministère.



Comme on l'a précédemment indiqué au Comité, il est clair que des consultations publiques doivent être tenues et que les détails des consultations, ainsi que tout autre renseignement demandé, doivent être inclus dans le rapport présenté avec la demande de restriction.

8. Alinéa 14(2)b)

En ce qui concerne le commentaire du Comité sur la condition de délivrance d'un permis en vertu de l'alinéa 14(2)b) voulant qu'un navire soit « en bon état de navigabilité », il s'agit d'une expression couramment utilisée. De plus, le Parlement considère habituellement qu'il est inutile de définir l'expression dans les différentes lois, préférant plutôt s'en tenir à son sens courant, plutôt que de restreindre le sens des mots. La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001), qui contient les mots « en état de navigabilité » aux articles 85 et 222, par exemple, n'en donne pas la définition. C'est également le cas du Code criminel, qui contient les mots « propre à la navigation » au sous-alinéa 251(2)a)(i) et qui n'en donne pas la définition. Même si le Parlement a défini « en bon état de navigabilité » au paragraphe 37(5) de la *Loi sur l'assurance maritime*, il s'agit d'une définition plutôt générale : « Le navire est réputé en bon état de navigabilité lorsqu'il est, à tous égards, raisonnablement paré contre les fortunes de mer ordinaires de l'opération maritime assurée. » Le Parlement aurait pu définir « en bon état de navigabilité » dans la LMMC 2001 s'il avait jugé que c'était nécessaire, mais il ne l'a pas fait. Quant à savoir si un navire est « en bon état de navigabilité », cela dépend du contexte et ce n'est pas déterminé par une série de critères établis.

Comme on l'a précédemment indiqué au Comité, les navires sont inspectés « au besoin ». Cela est attribuable au fait qu'une inspection a pu être menée pour plusieurs raisons, par exemple en vertu de l'alinéa 16(2)c) de la LMMC 2001 dans le cadre d'une demande de certificat d'inspection pour bâtiment conformément au paragraphe 10(2) du *Règlement sur les certificats de bâtiment*, en vertu de l'article 211 de la LMMC 2001, ou en vertu du paragraphe 196(3) de la LMMC 2001. Dans ces cas, une inspection supplémentaire n'est peut-être pas nécessaire si elle suit une inspection récente.

Comme les membres du Comité l'ont noté, la version française du Règlement sera modifiée pour refléter « en état de navigabilité ».

10. Paragraphe 15(1)

Le Ministère a l'intention de modifier le paragraphe 15(1) et d'éliminer les mots « de manière sécuritaire ».

19. Annexe 1, partie 1, région du Nord-Est, articles 44 et 45

En plus des articles 44 et 45 susmentionnés, les coordonnées géographiques de la région du Centre, à l'article 20 de la partie 3 de l'annexe 3 (Lac Lacombe) seront

- 3 -



également normalisées pour correspondre au système de référence de l'*Alberta Land Titles Act*.

Étant donné le grand nombre de dossiers prioritaires que traite actuellement le Ministère, les représentants de Transports Canada prévoient la publication des modifications susmentionnées dans la *Gazette du Canada* d'ici le milieu de 2015.

J'espère que les membres du Comité trouveront cela acceptable.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 19, 2013

Ms Mary Chaput
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Daniel J. MacDonald Bldg
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
CHARLOTTETOWN, P.E.I. C1A 8M9

Dear Ms. Chaput:

Our File: SOR/2006-50, Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment
and Compensation Regulations

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee on November 21, 2013, at which time I was instructed to seek your advice as to when it is expected that the promised amendments to sections 68, 69 and 72 of the Regulations will be completed.

In addition, the Committee again considered that the *Enhanced New Veterans Charter Act*, S.C. 2011, c. 12, amended the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* to authorize the Governor in Council to prescribe a variable formula by way of regulation. The Committee had previously questioned the validity of sections 54(1) and 58, as they set out formulas containing unpredictable, variable elements in order to determine an amount, whereas the Act required that the amount be "prescribed". Since the validity of subordinate legislation is determined by reference to the relevant enabling provisions as they existed at the time of the making of that subordinate legislation, subsequent statutory amendments will not validate previously enacted regulatory provisions for which no authority existed *ab initio*. Any uncertainty which exists as to the validity of sections 54(1) and 58 therefore continues even after the Act has been amended. Perhaps consideration should be given to

- 2 -



revoking these provisions and remaking them pursuant to the current enabling authority.

Finally, the Committee reviewed the most recent correspondence concerning the use of "tout" in Sections 10(c) and (d), 17(b)(ii), 30(b)(ii), 42(a), 45(1), 49(a) and (b)(ii), and 55, in which your Department continued to strongly prefer maintaining the current formulation. It seems clear that the intention is to require that applicants submit sufficient information and documents such that a decision can be made. I wonder whether it would be possible to reword or reformulate the provisions in question in order to state this more directly, so as to remove any possible uncertainty.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Shawn Abel". The signature is fluid and cursive.

Shawn Abel
Counsel

/mh



Veterans Affairs
Canada

Assistant Deputy Minister
Policy, Communications
and Commemoration

PO Box 7700
Charlottetown, P.E.I.
C1A 8M9

Anciens Combattants
Canada

Sous-ministre adjoint
Politiques, Communications
et Commémoration

CP 7700
Charlottetown (Î.-P.-É)
C1A 8M9



SOR/2006-50

MAR 13 2014

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of December 19, 2013, in which you advise of the Standing Joint Committee's review of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations* (Regulations) and the discussion of the following three previously raised issues concerning these Regulations:

- 1) promised amendments to sections 68, 69 and 72;
- 2) the statutory enabling authority for subsection 54(1) and section 58; and
- 3) the issue of the use of "tout" in the French version of the Regulations in paragraphs 10(c) and 10(d), in subparagraphs 17(b)(ii) and 30(b)(ii), paragraph 42(a), subsection 45(1), paragraph 49(a), subparagraph 49(b)(ii) and section 55.

With respect to item 1, I am pleased to advise you that amendments addressing the Committee's concerns were made to the Regulations with the making of SOR/2013-157.

Concerning item 2, Veterans Affairs has begun consultations with drafters from the Department of Justice to address the Committee's most recent concerns.

.../2

Canada



-2-

Lastly, Veterans Affairs notes your query in regards to item 3, and should these provisions be re-opened, the Department will ensure that the most current drafting standards will be applied to the text in both official languages.

I hope the information provided is satisfactory. Thank you for your continued interest in these Regulations.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Walter Semianiw", written over a large, hand-drawn oval shape.

Lieutenant-General Walter Semianiw

Annexe F

7/1

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 19 décembre 2013

Madame Mary Chaput
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Édifice Daniel-J.-MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
B.P. 7700
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 8M9

Madame la Sous-ministre,

N/Réf.: DORS/2006-50, Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation
des militaires et vétérans des Forces canadiennes

À sa réunion du 21 novembre 2013, le Comité mixte a de nouveau examiné le règlement susmentionné, et il m'a prié de vous demander quand les modifications promises aux articles 68, 69 et 72 seront apportées.

En outre, il a de nouveau constaté que la *Loi améliorant la Nouvelle Charte des anciens combattants*, L.C. 2011, ch. 12, modifiait la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* pour autoriser le gouverneur en conseil à établir, par voie de règlement, une formule comprenant une variable. Le Comité avait auparavant remis en question la validité du paragraphe 54(1) et de l'article 58, car ces dispositions prévoient une formule qui comprend une variable imprévisible pour calculer le montant « prévu par règlement ». Comme la validité d'une mesure législative subordonnée est déterminée par renvoi aux dispositions habilitantes applicables telles qu'elles existaient au moment de l'adoption de ladite mesure, les modifications ultérieures aux dispositions habilitantes ne valident pas ladite mesure antérieure qui n'avait pas de référent *ab initio*. L'incertitude relative à la validité du paragraphe 54(1) et de l'article 58 demeure donc malgré la modification de la *Loi*. Il faudrait envisager d'abroger ces dispositions et de les reformuler en renvoyant aux dispositions habilitantes actuelles.

Enfin, le Comité a examiné la plus récente correspondance concernant l'utilisation du mot « tout » dans les dispositions 10*c*) et *d*), 17*b*)(ii), 30*b*)(ii), 42*a*), 45(1), 49*a*) et *b*)(ii) et 55, où le Ministère continue de privilégier la formulation actuelle. Il semble clair que l'intention est d'exiger que les demandeurs produisent suffisamment de renseignements et de documents pour qu'une décision puisse être prise. Je me

- 2 -



demande s'il serait possible de reformuler ces dispositions pour dire la chose plus clairement, afin de dissiper toute ambiguïté.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame la Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 13 mars 2014

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 décembre 2013 dans laquelle vous m'informez de l'examen fait, par le Comité mixte permanent, du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (ci-après le *Règlement*) et des discussions qu'il a tenues concernant trois points soulevés précédemment, à savoir :

- 1) les modifications promises concernant les articles 68, 69 et 72;
- 2) la disposition habilitante du paragraphe 54(1) et de l'article 58;
- 3) la question de l'utilisation du mot « tout » dans la version française du *Règlement*, dans les dispositions 10*d*) et *d*), 17*b*)(ii), 30*b*)(ii), 42*a*), 45(1), 49*a*) et *b*)(ii) et 55.

En ce qui concerne le premier point, j'ai le plaisir de vous annoncer que des modifications réglant les préoccupations du Comité ont été apportées au *Règlement* par le DORS/2013-157.

En ce qui concerne le deuxième point, Anciens Combattants Canada a entrepris des consultations avec les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice pour régler les plus récentes préoccupations exprimées par le Comité.

Enfin, Anciens Combattants Canada a pris note de vos commentaires concernant le troisième point. Si jamais ces dispositions sont revues, le Ministère veillera à ce que les normes de rédaction les plus à jour soient respectées dans les deux langues officielles.

J'espère que ces renseignements répondent à vos questions.

Vous remerciant de l'intérêt porté à ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Lieutenant-général Walter Semianiw

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 11, 2014

Ms. Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Department of Indian Affairs
and Northern Development
10 Wellington Street, Room 2044
Gatineau, Quebec
K1A 0H4

Dear Ms. Touchette:

Our File: SI/2013-125, Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial
Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta
[Ramparts River and Wetlands]) Order

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee. I note that it addresses the concerns raised in connection with SI/2011-93, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Section 1, French version

The Northwest Territories Protected Areas Strategy is referred to by its English title in the French version of section 1, although the French versions of the 2011 Order and the departmental website both describe the Strategy using a French title ("Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest" and "Stratégie des zones protégées des Territoires du Nord-Ouest" respectively). Why does the 2013 Order use the Strategy's English title in the French version?

2. Schedule 2

There is a discrepancy between the English and French versions of Schedule 2. The English version refers to areas under the administration and control of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, while the



- 2 -

French version refers to areas under the administration and control of the Department of Indian Affairs and Northern Development. This discrepancy should be corrected.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "C Kirkby".

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



MAR 24 2014

RECEIVED/REÇU

APR 01 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mrs. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mrs. Kirkby:

Thank you for your letter of February 11, 2014, respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands)) Order, SI/2013-125.

Departmental officials have taken into consideration the concerns you raised in connection with Section 1 and Schedule 2 of the above-noted instrument. Considering these points do not affect the purpose of the Order, the Department is recommending to the Standing Joint Committee that your comments and recommendations be included as part of any necessary submission amending and/or renewing the Order within its two-year applicability period.

Yours sincerely,

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Mrs. Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Mrs. Peggy Stone
General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Canada

Annexe G

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 février 2014

Madame Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
10, rue Wellington, Bureau 2044
Gatineau (Québec)
K1A 0H4

Madame,

N/Réf.: TR/2013-125, Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Ts'ude niline Tu'eyeta [rivière Ramparts et ses terres humides])

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et j'ai constaté qu'il réglait les préoccupations qui avaient été exprimées relativement au TR/2011-93. J'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Article 1, version française

Dans la version française de l'article 1, on désigne la stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest par son titre en anglais, même si un titre français est utilisé dans la version française du décret de 2011 et dans le site Web du Ministère (« Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest » et « Stratégie des zones protégées des Territoires du Nord-Ouest » respectivement). Pourquoi a-t-on utilisé un titre anglais dans la version française?

2. Annexe 2

Il y a un manque d'uniformité entre la version anglaise et la version française de l'annexe 2. Dans la version anglaise, il est question d'emplacements administrés et gérés par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien tandis que la version française renvoie à des emplacements administrés et gérés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il faudrait corriger la chose.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 mars 2014

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 février 2014 concernant le TR/2013-125, *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Ts'ude niline Tu'eyeta [rivière Ramparts et ses terres humides])*, et je vous en remercie.

Les responsables du Ministère ont pris en considération les points que vous avez soulevés relativement à l'article 1 et à l'annexe 2 de ce texte réglementaire. Comme ces points n'ont pas d'impact sur le but du *Décret*, le ministère recommande au Comité mixte permanent d'inclure ces commentaires et recommandations dans les autres points qui pourraient être présentés pour modifier ou reconduire le *Décret* au cours de sa période d'applicabilité de deux ans.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c. M^{me} Janet King, Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

M^{me} Peggy Stone
Avocate principale/Directrice
Services juridiques ministériels

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 11, 2014

Ms. Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Department of Indian Affairs
and Northern Development
10 Wellington Street, Room 2044
GATINEAU, Québec K1A 0H4

Dear Ms. Touchette:

Our File: SI/2013-126, Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial
Lands in the Northwest Territories (Dehcho Region) Order

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee. I note that it addresses the concerns raised in connection with SI/2011-92, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Schedule 1, section 3 and Schedule 2, section 3

The English version of these sections refers to maps on file at “the Land Negotiations Office,” while all other sections of the Schedules refer to the “Federal Claims Office.” The French version consistently refers to the “Bureau fédéral des claims miniers.” Either the French version of these sections should be amended to distinguish between the Land Negotiations Office and the Federal Claims Office, or the English versions of these sections should be corrected so that the Federal Claims Office is referred to consistently throughout.

2. Schedule 1, section 3

The English version of this section refers to the Manager, Land Administration, at Yellowknife in the Northwest Territories. Other sections of the

- 2 -

Schedules and the French version instead refer to the Regional Manager. It would appear the word "Regional" should be added to the English version of this section.

I look forward to your comments.

Sincerely,



Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoind principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



MAR 24 2014

Mrs. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 01 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mrs. Kirkby:

Thank you for your letter of February 11, 2014, respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Dehcho Region) Order, SI/2013-126.

Departmental officials have taken into consideration the concerns you raised in connection with Section 3 of Schedules 1 and 2 of the above-noted instrument. Considering these points do not affect the purpose of the Order, the Department is recommending to the Standing Joint Committee that your comments and recommendations be included as part of any necessary submission amending and/or renewing the Order within its two-year applicability period.

Yours sincerely,

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Mrs. Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Mrs. Peggy Stone
General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Canada

Annexe H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 11 février 2014

Madame Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
10, rue Wellington, Bureau 2044
Gatineau (Québec)
K1A 0H4

Madame,

N/Réf.: TR/2013-126, Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales
dans les Territoires du Nord-Ouest (Région du Dehcho)

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et j'ai constaté qu'il réglait les préoccupations qui avaient été exprimées relativement au TR/2011-92. J'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Annexe 1, article 3 et annexe 2, article 3

La version anglaise de ces articles renvoie à des cartes de référence versées aux dossiers du « Land Negotiations Office », tandis que tous les autres articles des annexes renvoient au « Federal Claims Office ». Dans la version française, il est systématiquement question du « Bureau fédéral des claims miniers ». Il faudrait soit modifier la version française de ces articles pour établir une distinction entre les deux bureaux (Land Negotiations Office et Federal Claims Office), soit modifier la version anglaise de ces articles pour que l'on fasse toujours référence au même bureau (Federal Claims Office).

2. Annexe 1, article 3

La version anglaise de cet article renvoie au « Manager, Land Administration, at Yellowknife in the Northwest Territories ». Dans les autres articles de l'annexe et dans la version française, il est question du gestionnaire régional (Regional Manager). Il faudrait ajouter le mot « Regional » à la version anglaise de cet article.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

/mh

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 mars 2014

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 février 2014 concernant le TR/2013-126, *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Région du Dehcho)*, et je vous en remercie.

Les responsables du Ministère ont pris en considération les points que vous avez soulevés relativement à l'article 3 des annexes 1 et 2 de ce texte réglementaire. Comme ces points n'ont pas d'impact sur le but du *Décret*, le Ministère recommande au Comité mixte permanent d'inclure ces commentaires et recommandations dans les autres points qui pourraient être présentés pour modifier ou reconduire le *Décret* au cours de sa période d'applicabilité de deux ans.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c. M^{me} Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

M^{me} Peggy Stone
Avocate principale/Directrice
Services juridiques ministériels

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 29, 2013

Mr. Geoffrey C. Hare
Chairman and Chief Executive Officer
Canadian Transportation Agency
Chairman's Office
15 Eddy Street
Gatineau, Quebec K1A 0N9

Dear Mr. Hare:

Our File: SOR/88-58, Air Transportation Regulations

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of November 21, 2013. At that time, members noted the advice provided in Ms. Karen Plourde's letter of April 19, 2013 that amendments to Parts V and VI of the *Air Transportation Regulations*, including those addressing the Committee's remaining concerns, are "on track" for consideration by the Minister in 2014-15.

As was pointed out in our general counsel's letter of March 5, 2013, the Agency's original schedule, which called for the completion of the outstanding amendments in the 2012-13 fiscal year, was accepted by the Committee with the proviso that the Agency undertake to proceed with the amendments resolving the Committee's remaining concerns independently should there be unforeseen delays. While the great majority of the matters raised by the Committee have been addressed over the years by a series of amending regulations, it seems clear from the time this has taken that the Agency has been willing to address these issues only when making other amendments to the relevant portions of the Regulations. As a result, and rather astonishingly, concerns first raised in 1989 that require quite routine amendments have still not been resolved. In view of this, we would value your assurance that should the amendments resolving the Committee's remaining

- 2 -



concerns not be made by the end of 2014-15 the Agency will proceed with them independently of the process described in Ms. Plourde's April 19, 2013 letter.

We look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Gary Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



December 18, 2013

Bureau du
Président

Office of the
Chairman

Senator Bob Runciman
Joint Chair
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU
JAN 06 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Runciman:

Subject: SOR/88-58, *Air Transportation Regulations*

This is with reference to your letter of November 29, 2013, in which you are seeking my assurance that the Canadian Transportation Agency (Agency) will resolve the Committee's remaining concerns independent of the planned amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATR) should those planned amendments not be made by the end of 2014-15.

With respect to our schedule for the ATR amendments, I confirm that as stated in Ms. Karen Plourde's letter of April 19, 2013, the Agency remains on track with developing proposed amendments to the ATR.

I agree that the updating of the ATR has been a long process for a variety of reasons. However, I appreciate the acknowledgement that the great majority of the matters raised by the Committee have been addressed by the Agency since 1989 through twelve groups of amendments to the ATR (Appendix A), with some routine amendments outstanding to be resolved.

As we continue to move forward with the modernization of the ATR, a Strategic Priority of the Agency, significant portions of outdated and repetitive regulatory text will be removed. In undertaking these revisions, important consideration has been given to addressing the outstanding concerns of the Committee. It is anticipated that this integrated approach will increase efficiency and effectiveness by avoiding the need for multiple regulatory revisions to specifically address routine amendments.

I trust that the above underscores the Agency's strong commitment to continue to advance this work as detailed in Appendix B, subject to consideration of the proposed regulatory amendments by the Minister of Transport. Should unforeseen priorities surface for the Agency during this time period that may impact making these planned amendments by the end of 2014-15, I commit that the Agency will advise Transport Canada of the importance of the Agency proceeding with addressing the Committee's outstanding concerns independent of its ATR renewal process.

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada



- 2 -

If required, my staff would be pleased to discuss with your staff in more detail the remaining amendments noted in Appendix B to confirm that our plans will fulfill addressing all of the Committee's outstanding concerns.

Sincerely,

Geoffrey C. Hare
Chairman and Chief Executive Officer

Appendices:

Appendix A – Completed Amendments to the ATR

Appendix B – Remaining Amendments to the ATR

cc.: Mr. Chris Charlton, M.P., Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Mauril Bélanger, M.P., Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Gary Breitzkreuz, M.P., Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Ms. Elizabeth Barker, General Counsel
Canadian Transportation Agency

**APPENDIX A**Completed Amendments to the Air Transportation Regulations

Registration Number	Date
SOR 89-306	08-06-1989
SOR 90-740	25-10-1990
SOR 92-709	03-12-1992
SOR 93-253	11-05-1993
SOR 93-449	31-08-1993
SOR 94-379	26-05-1994
SOR 94-700	07-11-1994
SOR 96-335	03-07-1996
SOR 98-197	24-03-1998
SOR 2001-71	30-01-2001
SOR 2006-3	20-12-2005
SOR 2009-28	05-02-2009



APPENDIX B

Remaining Amendments to the Air Transportation Regulations

1. Referenced Text:

The English text reads:

8.5 (4) Where paragraph 8.3 (1)(b) applies, [...]

However, in French it reads:

8.5 (4) Dans le cas où l'alinéa 8.2 (1)b) s'applique, [...]

Concern:

The Committee pointed out the inconsistency between English and French, and requested the text be harmonized to reflect the correct reference to paragraph 8.3 (1)(b).

Response and Action:

The Agency is in agreement and communicated this to the Committee. The corrected text will appear when ATR Phase 1 receives Governor in Council approval.

2. Referenced Text:

36. (1) Except as provided for in subsection (2), on receipt of an application [...]

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 24]

Concern:

The Committee has requested the removal of the citation of a repealed sub-section.

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

3. Referenced Text:

93. (2) Paragraph (1)(b) does not apply to an air carrier where

(a) the air carrier notifies the Agency of the amendment to the charter contract prior to the departure of the charter and the amendment

(i) relates to the aircraft type used **and results in a decrease in or in no change to the Canadian originating passenger seating capacity for the charter**, or

(ii) relates to the date of the charter, if it will be operated not more than three days before or after the date originally approved; or



(b) the amendment to the charter contract relates to an **increase in the Canadian originating passenger seating capacity** for the charter due to a change in the aircraft type used or otherwise and the air carrier submits to the Agency a copy of the amended charter contract at least three working days before the amendment takes effect.

Concern:

The Committee is of the opinion that there is a contradiction in the highlighted wording and is unsure how an amendment relating to the type of aircraft could have, at the same time, the effect stated under 93. (2)(a)(i) and 93. (2)(b).

Response and Future Action:

This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

4. Referenced Text:

95. (3)(c) the air carrier shall provide each charterer with

- (i) where the financial guarantee is a letter of credit, the original of both the letter of credit and all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs, or
- (ii) in any other case, a copy of the financial guarantee and of all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs in addition to signed documentation, in a form provided by the Agency, that establishes the advance payments received by the air carrier for each charter or series of charters are protected;

Concern:

The Committee questions how it is possible for “each” charter to have “the original” and suggests using the term “an original”. The Committee also noted that the phrase in (ii) should read “that establishes *that* the advance payments...”

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

5. Referenced Text:

103.1 Subject to sections 103.2 to 103.5, any TUSC or series of TUSCs shall be operated in accordance with the rules and regulations of the United States.

Concern:

The Committee is of the view that this constitutes reference by incorporation, which may be inappropriate.



Response and Future Action:

As previously communicated to the Committee, the Agency did not share the Committee's view that there was confusion related to this item. However, under the Government of Canada's *International Charter Policy* (2000), this charter type no longer exists, and therefore this item will be addressed (deleted) when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

6. Referenced Text:

103.5 (1) Where the Agency determines that the operation of a TUSC or a series of TUSCs is contrary to any of the requirements set out in sections 103.2 to 103.4, or any of the conditions set out in section 76, the Agency may [...]

(3) When determining whether the operation of a charter may contravene paragraph 76(b), (c) or (d), the Agency shall take into consideration international reciprocity in matters of air transportation.

Concern:

The Committee is of the view that there is a genuine difference between an operation that is **contrary** and an operation **which may contravene**. The Committee also notes that the language used in the French text of subsection 22.2 (1) and subsection 103.5 (1) should be harmonized, « ne satisfait pas aux conditions » versus « est contraire aux conditions ».

Response and Future Action:

The Agency agrees that the text of subsections 22.2 (1) and 103.5 (1) should be harmonized.

Under the Government of Canada's *International Charter Policy* (2000), this charter type no longer exists. The new proposed text for ATR Phase 2 does seek to clarify the Agency's ability to deny air carriers the issuance of a permit in defined conditions, and therefore this item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

7. Referenced Text:

The English text reads:

107. (1)(n)(iii) compensation for denial of boarding as a result of overbooking,

However, in French it reads:

107. (1)(n)(iii) les indemnités pour refus d'embarquement à cause de sur réservation,

Concern:

The Committee suggests that the proper word for the highlighted term is: *surréservation*

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.



8. Referenced Text:

115. (1)*b*) le tarif ou la modification est déposé au moins un jour ouvrable avant son entrée en vigueur :

(i) soit pour **fixer** les taxes applicables à un aéronef supplémentaire affecté à un service international à la demande, [...]

Concern:

The Committee suggests that the proper word for the term in bold is: **publier**, and that it should be used throughout the ATR for consistency.

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

9. Referenced Text:

The English text reads:

125. All abbreviations, notes, reference marks, symbols and technical terms shall be **fully** defined at the beginning of the tariff.

However, in French it reads:

125. Les abréviations, notes, appels de notes, symboles et termes techniques doivent être définis au début du tarif.

Concern:

The Committee notes the difference between the English and French versions of this section and requests that they be harmonized, either by deleting the word “fully” in English or adding it to the French text.

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

10. Referenced Text:

129. (2) Lorsque l’Office rescinde un arrêté de suspension ou de refus, le transporteur aérien émetteur ou son agent peut déposer un tarif ou une partie de tarif qui donne effet à la disposition suspendue ou refusée et annule celle rétablie par l’arrêté; ce tarif ou cette partie de tarif entre en vigueur au plus tôt à l’expiration du premier jour ouvrable après la date de son dépôt mais pas avant la date d’entrée en vigueur initialement prévue de la disposition suspendue ou refusée.

Concern:

The Committee prefers the words “annule celle rétablie par l’arrêté” to be replaced with “annule celle rétablie suite à l’arrêté”.



Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

11. Referenced Text:

133. (3) Les tarifs publiés selon une adhésion spécifique ou une adhésion limitée doivent être conformes aux conditions de l'adhésion décrites aux annexes V et VI.

Concern:

The Committee notes that the terms of a concurrence are not described in Schedules V and VI. The Committee prefers to replace the words "décrites aux annexes V et VI" with "décrites au certificat établi conformément aux annexes V et VI".

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

12. Referenced Text:

The English text reads:

139. (e) **full** details of each air service to be operated by the air carrier, namely,

However, in French it reads:

139. e) **les détails** suivants de chaque service aérien qui sera exploité par le transporteur aérien :

Concern:

The Committee notes the difference between the English and French versions of this section and requests that they be harmonized, either by deleting the word "full" in English or adding it to the French text.

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

13. Referenced Text:

The English text reads:

Schedule I

FILING DIRECTIONS:

- (1) **An original** of this certificate and any notification made pursuant to section 5 are to be filed with the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9.



However, in French it reads:

Annexe I

DIRECTIVES DE DÉPÔT :

(1) **L'original** du présent certificat et tout avis donné en application de l'article 5 doivent être déposés auprès du secrétaire de l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0N9.

Concern:

The Committee notes the difference in the English and French text, "an original" versus "the original" and requests that it be harmonized.

Response and Future Action:

The Agency is in agreement. This item will be addressed when the proposed text for ATR Phase 2 is pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 15, 2014

Ms. Karen Plourde
Director, International Agreements &
Tariffs Directorate
Industry Regulation & Determinations Branch
Canadian Transportation Agency
15 Eddy Street, 18th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Files: SOR/88-58, Air Transportation Regulations
SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

In his letter dated 18 December 2013, Mr. Geoffrey C. Hare made a commitment that “the Agency will advise Transport Canada of the importance of the Agency proceeding with addressing the Committee’s outstanding concerns independent of its ATR renewal process” if these planned amendments are not made by the end of 2014-15. Before presenting this information to the Joint Committee, there are two issues raised by the Joint Committee that were not dealt with in Appendix B to Mr. Hare’s letter. I would appreciate your advice as to the Agency’s position with respect to those issues.

1. Subparagraphs 25(2)(f)(iii), 43(2.1)(e)(iii) and 52(e)(iii)

In connection with these provisions, it was noted that the term “a principal place of business” / “un établissement principal” was not defined, and that a definition would be important in order to distinguish between a place of business and a principal place of business. The Agency responded that it was quite likely that these provisions would be repealed during the process of renewing the regulations and that the phrase “établissement principal au Canada” would not be used in the

- 2 -



regulations being developed. Could you please advise as to the Agency's current intentions with respect to this matter?

2. Schedule XIII

The Joint Committee had raised two separate issues in connection with Schedule XIII. The first concerned the statutory authority for requiring air carriers to furnish copies of their service schedules to the Canada Post Corporation. This issue was addressed through SOR/93-253.

The second issue concerned the obligation found only in Schedule XIII that the air carrier "certify that one copy of the service schedules ... has been forwarded" to connecting air carriers. It was suggested that this obligation should be set out in the Regulations themselves and not left to be inferred from a form. The draft regulations dated 1 February 2007, a copy of which was provided to the Committee, would have removed the requirement from the Schedule, but the amendments prepublished in the *Canada Gazette* on 2 April 2011 do not. Could you please confirm that this issue will be addressed during the upcoming modernization of the ATR?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



February 24, 2014

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU

MAR 03 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Subject: SOR/88-58, Air Transportation Regulations
 SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

Thank you for your letter of January 15, 2014, inquiring about the proposed amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATR), SOR/88-58, as outlined in the response letter of Mr. Hare, Chairman of the Canadian Transportation Agency (Agency), dated December 18, 2013, to the Standing Joint Committee (Committee) for the Scrutiny of Regulations.

In response to your questions regarding the two issues which were not addressed in Appendix B of the Chairman's letter:

1. Subparagraphs 25(2)(f)(iii), 43(2.1)(e)(iii) and 52(e)(iii)

It is the Agency's intention due to changes in industry practices and in keeping with the Cabinet Directive on Regulatory Management, that it will pursue substantial amendments to Parts III & IV of the ATRs. It is anticipated that these changes will result in removal of the phrase "établissement principal au Canada" from these provisions thereby addressing the Committee's concern.

2. Schedule XIII

With respect to your inquiry concerning Schedule XIII, we note the Committee's acknowledgement that the statutory authority for requiring air carriers to furnish copies of their service schedules to the Canada Post Corporation was addressed through SOR/93-253. The Agency plans to continue to pursue removal of the obligation on other carriers to furnish copies of their service schedules to other carriers from this Schedule.

.../2

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada

-2-



With respect to the second issue raised in relation to the Schedule obligation and why it was not addressed in the amendments pre-published in the *Canada Gazette* on April 2, 2011, the requirement to file such a Schedule is found in Part IV of the ATR, which was not amended as part of the initial amendments. Although the Agency has not completed its proposed amendments at this time, I confirm the Agency's intent to ensure its proposed amendments address the Committee's concern.

I trust the above information underscores the Agency's commitment to address all of the Committee's concerns within the timelines as noted in the Agency's December 18, 2013 letter. Should you have any additional questions, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Karen Plourde
Director, International Agreements and Tariffs Directorate
Industry Regulation and Determinations Branch

cc. Mr. John Dodsworth, Senior Counsel
Canadian Transportation Agency

Annexe I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 29 novembre 2013

M. Geoffrey C. Hare
Président et premier dirigeant
Office des transports du Canada
Bureau du président
15, rue Eddy
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Monsieur,

Notre dossier: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens

Le Comité mixte s'est de nouveau penché sur l'instrument susmentionné à sa réunion du 21 novembre dernier. Les membres ont pris note de la précision fournie par M^{me} Karen Plourde dans sa lettre du 19 avril 2013 selon laquelle les modifications apportées aux parties V et VI du *Règlement sur les transports aériens*, notamment ceux donnant suite aux préoccupations du Comité, seraient bientôt prêtes à être soumises à l'examen du ministre en 2014-2015.

Comme l'a indiqué notre avocat général dans sa lettre du 5 mars 2013, le délai initial demandé par l'Office, selon lequel celui-ci devait mettre la dernière main aux modifications en suspens avant la fin de l'exercice 2012-2013, a été accepté par le Comité à la condition que l'Office, en cas de retard imprévu, s'engage à aller de l'avant indépendamment avec les modifications visant à dissiper le reste des préoccupations du Comité. Tandis que la vaste majorité des questions soulevées par le Comité ont été réglées au fil des années par une série de règlements modificatifs, il semble clair d'après le temps que cela a pris que l'Office n'est disposé à régler ces questions qu'au moment où il voit la nécessité d'apporter des modifications aux parties pertinentes du Règlement. Par conséquent et fort étonnamment, les préoccupations initialement soulevées en 1989, qui exigent des modifications de nature plutôt courante, n'ont toujours pas été réglées. Dans ce contexte, nous vous saurions gré de nous assurer qu'advenant que les modifications visant à dissiper le reste des préoccupations du Comité ne soient pas apportées d'ici la fin de 2014-2015, l'Office procédera indépendamment du processus décrit dans la lettre de M^{me} Plourde datée du 19 avril 2013.

- 2 -



En espérant recevoir une réponse dans les meilleurs délais, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Sénateur Bob Runciman
Coprésident

Chris Charlton, député
Coprésident

c. c. M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation

M. Gary Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 décembre 2013

Sénateur Bob Runciman
Co-président
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor
4^e étage, bureau 499A
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Monsieur le Sénateur,

Objet: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens

La présente fait suite à votre lettre du 29 novembre 2013, dans laquelle vous demandiez l'assurance que l'Office des transports du Canada (l'Office) réglerait les dernières questions soulevées par le Comité indépendamment des modifications prévues au *Règlement sur les transports aériens* (RTA) si ces dernières n'étaient pas effectuées à la fin de 2014-2015.

Pour ce qui est du calendrier des modifications à apporter au RTA, je confirme que, comme l'a déclaré M^{me} Karen Plourde dans sa lettre du 19 avril 2013, l'Office est en bonne voie eu égard à l'élaboration des modifications proposées.

Je conviens que la mise à jour du RTA est un processus très long, et ce pour toutes sortes de raisons. Cela dit, j'apprécie que vous reconnaissiez que la grande majorité des questions soulevées par le Comité ont été réglées par l'Office depuis 1989 par le biais de douze séries de modifications au *Règlement* (voir l'annexe A), quelques modifications de routine étant encore en souffrance.

Dans le cadre de la modernisation progressive du RTA, qui est l'une des priorités stratégiques de l'Office, nous supprimerons des parties importantes de dispositions périmées ou répétitives. Ce travail de révision comprend la résolution des questions du Comité auxquelles nous n'avons pas encore répondu. Nous escomptons que cette perspective intégrée accroîtra l'efficacité et l'efficacé de la réglementation en permettant d'éviter le besoin d'apporter de multiples révisions en réponse à des modifications de routine.

J'espère que ce qui précède vous convaincra de la détermination de l'Office à faire avancer son travail (voir l'annexe B), sous réserve de l'examen des modifications

- 2 -



proposées par le ministre des Transports. Si des priorités imprévues se révèlent entre temps qui pourraient retarder l'introduction des modifications prévues au-delà de la fin de l'exercice 2014-2015, je m'engage à faire savoir à Transports Canada que l'Office tient à répondre aux questions du Comité indépendamment du processus de renouvellement du RTA.

Au besoin, mon personnel se fera un plaisir de discuter avec le vôtre plus en détail des autres modifications signalées à l'annexe B afin de confirmer que nos prévisions permettront de répondre à toutes les questions en souffrance du Comité.

Veillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

Geoffrey C. Hare
Président-directeur général

Annexes :

Annexe A: Modifications apportées au RTA.

Annexe B: Autres modifications à apporter au RTA.

- c.c. M^{me} Chris Charlton, députée, co-présidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- M. Mauril Bélanger, député, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- M. Gary Breitreuz, député, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- M^{me} Elizabeth Barker, avocate générale
Office des transports du Canada



ANNEXE A

Modifications apportées au Règlement sur les transports aériens

Numéro d'enregistrement	Date
DORS 89-306	1989-06-08
DORS 90-740	1990-10-25
DORS 92-709	1992-12-03
DORS 93-253	1993-05-11
DORS 93-449	1993-08-31
DORS 94-379	1994-05-26
DORS 94-700	1994-11-07
DORS 96-335	1996-07-03
DORS 98-197	1998-03-24
DORS 2001-71	2001-01-30
DORS 2006-3	2005-12-20
DORS 2009-28	2009-02-05



ANNEXE B

Autres modifications à apporter au Règlement sur les transports aériens

1. Texte référencé

La version anglaise se lit comme suit :

8.5(4) Where paragraph 8.3(1)(b) applies, [...]

Cependant, la version française se lit comme suit :

8.5(4) Dans le cas où l'alinéa 8.2(1)b) s'applique, [...]

Préoccupation

Le Comité a fait remarquer l'incohérence entre les deux versions et demandé que le texte soit harmonisé de telle sorte que le renvoi soit bien fait à l'alinéa 8.3(1)b).

Réponse et mesure prise

L'Office est d'accord et l'a fait savoir au Comité. Le texte corrigé apparaîtra dans le *Règlement* lorsque la phase 1 aura reçu l'approbation du gouverneur en conseil.

2. Texte référencé

36.(1) Sous réserve du paragraphe (2), dès réception [...]

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 24]

Préoccupation

Le Comité a demandé que l'on supprime la citation de la disposition abrogée.

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 est prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

3. Texte référencé

93.(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas au transporteur aérien dans les cas suivants :

- 2 -



a) il avise l'Office de la modification du contrat d'affrètement avant le départ du vol affrété et celle-ci :

(i) ou bien porte sur le type d'aéronef utilisé et **a pour effet de réduire ou de maintenir** le nombre de places destinées aux passagers du vol qui proviennent du Canada,

(ii) ou bien porte sur la date du vol affrété, lorsqu'il sera effectué dans les trois jours précédant ou suivant la date initialement autorisée;

b) la modification du contrat d'affrètement, par suite de la modification du type d'aéronef utilisé ou de tout autre changement, a pour effet **d'augmenter le nombre de places destinées aux passagers du vol qui proviennent du Canada** et le transporteur aérien remet à l'Office, au moins trois jours ouvrables avant la prise d'effet de la modification, une copie du contrat d'affrètement modifié.

Préoccupation

Le Comité est d'avis qu'il y a contradiction dans le passage souligné en gras et il se demande comment une modification portant sur le type d'aéronef pourrait avoir en même temps l'effet énoncé au sous-alinéa 93.(2)a(i) et à l'alinéa 93.(2)b).

Réponse et mesure prévue

Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

4. Texte référencé

95.(3)c) le transporteur aérien doit fournir à chaque affréteur :

(i) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP,

(ii) dans tout autre cas, une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP, ainsi qu'un document signé, établi sur le formulaire fourni par l'Office, qui atteste que les paiements anticipés qu'il a reçus pour le vol affrété ou la série de vols affrétés sont protégés;



Préoccupation

Le Comité se demande comment il est possible que « chaque » affréteur puisse avoir « l'original » de la lettre de crédit et propose de dire plutôt « un original ». Le Comité a également fait remarquer que, dans la version anglaise, il faudrait lire au sous-alinéa (i) : « [...] that establishes *that* the advance payments [...] ».

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

5. Texte référencé

103.1 Sous réserve des articles 103.2 à 103.5, tout VAEU ou série de VAEU doit être effectué conformément aux règles et règlements des États-Unis.

Préoccupation

Le Comité est d'avis que cette disposition constitue un renvoi par incorporation qui est peut-être hors de propos.

Réponse et mesure prévue

Comme nous l'avons déjà fait savoir au Comité, l'Office n'est pas d'avis que cette disposition prête à confusion. Cela dit, aux termes de la politique du gouvernement du Canada sur la Charte internationale (2000), ce type de charte n'existe plus, et cette question sera donc abordée (suppression de la disposition) lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

6. Texte référencé

103.5(1) Lorsque l'Office détermine que l'exécution d'un VAEU ou d'une série de VAEU est **contraire aux** conditions énoncées à l'article 76 ou aux exigences des articles 103.2 à 103.4, il peut : [...]

(3) L'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété risque de **contrevenir aux** alinéas 76*b*), *c*) ou *d*).



Préoccupation

Le Comité est d'avis qu'il y a une véritable différence entre ce qui est « contraire » à et ce qui risque de « contrevenir à ». Il fait également remarquer qu'il y aurait lieu d'harmoniser la version française des paragraphes 22.2(1) et 103.5(1) (« ne satisfait pas aux conditions » et « est contraire aux conditions »).

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord pour harmoniser les paragraphes 22.2(1) et 103.5(1).

Selon la politique du gouvernement du Canada sur la Charte internationale (2000), ce type de charte n'existe plus. Le nouveau texte proposé dans le cadre de la phase 2 vise à clarifier la capacité de l'Office à refuser de délivrer un permis dans les conditions définies. Par conséquent, cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

7. Texte référencé

La version anglaise se lit comme suit :

107.(1)(n)(iii) compensation for denial of boarding as a result of overbooking,
[...]

Cependant, la version française se lit comme suit :

107.(1)(n)(iii) les indemnités pour refus d'embarquement à cause de **sur réservation**,

Préoccupation

Le Comité est d'avis que le terme souligné en gras devrait être « surréservation ».

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

8. Texte référencé

115.(1)(b) le tarif ou la modification est déposé au moins un jour ouvrable avant son entrée en vigueur :

- 5 -

(i) soit pour **fixer** les taxes applicables à un aéronef supplémentaire affecté à un service international à la demande, [...]

Préoccupation

Le Comité est d'avis que le terme souligné en gras devrait être « **publier** » et que ce terme devrait être le terme employé dans tout le RTA par souci de cohérence.

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

9. Texte référencé

La version anglaise se lit comme suit :

125. All abbreviations, notes, reference marks, symbols and technical terms shall be **fully** defined at the beginning of the tariff.

Pendant, la version française se lit comme suit :

125. Les abréviations, notes, appels de notes, symboles et termes techniques doivent être définis au début du tarif.

Préoccupation

Le Comité fait remarquer qu'il y a une différence entre les deux versions et demande qu'elles soient harmonisées, soit que l'on supprime « fully » dans la version anglaise, soit qu'on ajoute l'adverbe correspondant dans la version française.

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

10. Texte référencé

129.(2) Lorsque l'Office rescinde un arrêté de suspension ou de refus, le transporteur aérien émetteur ou son agent peut déposer un tarif ou une partie de tarif qui donne effet à la disposition suspendue ou refusée et annule celle rétablie par l'arrêté; ce tarif ou cette partie de tarif entre en vigueur au plus tôt à l'expiration du premier jour ouvrable après la date de son dépôt mais pas avant



- 6 -

la date d'entrée en vigueur initialement prévue de la disposition suspendue ou refusée.

Préoccupation

Le Comité préférerait qu'on remplace « annule celle rétablie par l'arrêté » par « annule celle rétablie suite à l'arrêté ».

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

11. Texte référencé

133.(3) Les tarifs publiés selon une adhésion spécifique ou une adhésion limitée doivent être conformes aux conditions de l'adhésion décrites aux annexes V et VI.

Préoccupation

Le Comité fait remarquer que les conditions d'adhésion ne sont pas décrites aux annexes V et VI. Il préférerait qu'on remplace « décrites aux annexes V et VI » par « décrites au certificat établi conformément aux annexes V et VI ».

Réponse et mesure

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

12. Texte référencé

La version anglaise se lit comme suit :

139.(e) full details of each air service to be operated by the air carrier, namely,
[...]

Cependant, la version française se lit comme suit :

139.e) les **détails** suivants de chaque service aérien qui sera exploité par le transporteur aérien : [...]



- 7 -

Préoccupations

Le Comité fait remarquer qu'il y a une différence entre les deux versions et demande qu'elles soient harmonisées, soit en supprimant « full » dans la version anglaise, soit en ajoutant l'adjectif correspondant dans la version française.

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

13. Texte référencé

La version anglaise se lit comme suit :

Schedule I

FILING DIRECTIONS:

(1) **An original** of this certificate and any notification made pursuant to section 5 are to be filed with the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9.

Cependant, la version française se lit comme suit :

Annexe I

DIRECTIVES DE DÉPÔT :

(1) **L'original** du présent certificat et tout avis donné en application de l'article 5 doivent être déposés auprès du secrétaire de l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0N9.

Préoccupation

Le Comité fait remarquer qu'il y a une différence entre les deux versions (« an original » et « l'original ») et demande qu'elles soient harmonisées.

Réponse et mesure prévue

L'Office est d'accord. Cette question sera abordée lorsque le texte proposé dans le cadre de la phase 2 sera prépublié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 janvier 2014

Madame Karen Plourde
Directrice
Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
15, rue Eddy
18^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0N9

Madame,

N/réf.: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens
DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens (modification)

Dans sa lettre du 18 décembre 2013, M. Geoffrey C. Hare a pris l'engagement de « faire savoir à Transports Canada que l'Office tient à répondre aux questions du Comité indépendamment du processus de renouvellement du RTA », si les modifications prévues n'étaient pas effectuées avant la fin de l'exercice 2014-2015. Avant que cette information soit communiquée au Comité, deux questions soulevées par lui n'avaient pas été réglées selon l'annexe B de la lettre de M. Hare. J'aimerais avoir votre avis sur la position de l'Office à l'égard de ces questions.

1. Sous-alinéas 25(2)f)(iii), 43(2.1)e)(iii) et 52e)(iii)

Concernant ces dispositions, nous avons fait remarquer que la formulation « a principal place of business » / « un établissement principal » n'était pas définie et qu'il serait important de le faire pour faire la distinction entre un établissement et un établissement principal. L'Office a répondu que ces dispositions seraient très probablement supprimées dans le cadre du renouvellement de la réglementation et que l'expression « établissement principal au Canada » ne serait pas employée dans le nouveau texte en cours d'élaboration. Pourriez-vous nous faire part des intentions actuelles de l'Office à cet égard?

- 2 -



2. Annexe XIII

Le Comité mixte a soulevé deux questions distinctes au sujet de l'annexe XIII. La première avait trait au pouvoir législatif d'exiger que les transporteurs aériens fournissent des exemplaires de leurs indicateurs à la Société canadienne des postes. Cette question a trouvé réponse dans le DORS/93-253.

La deuxième question concernait l'obligation énoncée à l'annexe XIII, selon laquelle le transporteur aérien devait certifier « qu'un exemplaire des indicateurs susmentionnés a été envoyé [...] » aux transporteurs aériens assurant la correspondance. Nous estimions que cette obligation devrait être énoncée dans le *Règlement* proprement dit et non pas déduite d'un formulaire. La réglementation provisoire du 1^{er} février 2007, dont un exemplaire a été fourni au Comité, avait supprimé cette exigence de l'annexe, mais ce n'est pas le cas dans les modifications prépubliées dans la *Gazette du Canada* du 2 avril 2011. Pourriez-vous confirmer que cette question sera abordée au cours de la prochaine modernisation du RTA?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 février 2014

Madame Cynthia Kirkby
Avocate
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor
4^e étage, bureau 499A
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Madame,

Objet: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens
DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens (modification)

Je vous remercie de votre lettre du 15 janvier 2014 concernant les modifications que l'on propose d'apporter au *Règlement sur les transports aériens (RTA)* – DORS/88-58, comme l'explique M. Hare, président de l'Office des transports du Canada (l'Office) dans sa réponse au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) en date du 18 décembre 2013.

Voici des réponses aux deux questions non signalées dans l'annexe B de la lettre du président.

1. Sous-alinéas 25(2)f)(iii), 43(2.1)e)(iii) et 52e)(iii)

L'Office a l'intention, en raison de l'évolution des pratiques du secteur privé et conformément à la Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation, de modifier considérablement les parties III et IV du RTA. Nous pensons que ces modifications donneront lieu à la suppression de l'expression « établissement principal au Canada » dans ces dispositions, ce qui répond au souci du Comité.

2. Annexe XIII

Concernant l'annexe XIII, nous faisons remarquer au Comité que sa question au sujet du pouvoir législatif d'exiger des transporteurs aériens qu'ils fournissent des exemplaires de leurs indicateurs à la Société canadienne des postes a été réglée dans le cadre du DORS/93-253. L'Office a l'intention de faire supprimer cette obligation pour les autres transporteurs dans cette annexe.



- 2 -

Quant à la seconde question concernant l'obligation énoncée dans l'annexe et à la raison pour laquelle il n'en est pas question dans les modifications prépubliées dans la *Gazette du Canada* du 2 avril 2011, l'exigence de production des indicateurs se trouve dans la Partie IV du RTA, qui n'a pas été modifiée dans le cadre des premières modifications. L'Office n'a pas encore terminé d'élaborer les modifications qu'il propose, mais je confirme qu'il a l'intention de veiller à ce qu'elles tiennent compte des préoccupations du Comité.

J'espère que ce qui précède vous convaincra de la détermination de l'Office à répondre à toutes les préoccupations du Comité dans le délai indiqué dans sa lettre du 18 décembre 2013. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Karen Plourde
Directrice
Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie

c.c. M. John Dodsworth, avocat principal
Office des transports du Canada

Appendix J

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Received on February 20, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of September 17, 2012, inquiring as to the status of the changes to the *Timber Regulations 1993*, as recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

I am pleased to inform you that we have worked with Justice Canada and have completed the drafting of the necessary improvements to the Regulations that your Committee has suggested.

These changes and the accompanying regulatory impact analysis statements are currently being carefully reviewed by our Treasury Board analyst. Our Department expects that these changes will be officially made and published in 2013.

Please do not hesitate to contact me if you have any additional questions or concerns.

Yours sincerely,

[sgd]

Anne Van Dusen, Director
Ministerial and Parliamentary Affairs Division
Natural Resources Canada



Natural Resources Canada
Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada
K1A 0E4

06 NOV. 2013



Mr. Jacques Rousseau
Legal Council
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of July 23, 2013, inquiring as to the status of the changes to the *Timber Regulations 1993*, as recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

I am pleased to inform you that we have worked with Justice Canada and have completed the drafting of the necessary improvements to the Regulations that your Committee has suggested.

At the advice of the drafters at the Department of Justice, we are preparing to have these changes pre-published in the Canada Gazette, Part I for public comment. Our Department expects that these changes will be accepted for pre-publication in the fall of 2013.

Please do not hesitate to contact me if you have any addition questions or concerns.

Yours sincerely,

Stephane McNicholl, Director
Parliamentary Affairs
Natural Resources Canada

Canada



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada



APR 10 2014

SOR/94-118

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee of the for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 17 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter of March 21, 2014, inquiring as to the status of the changes to the *Timber Regulations 1993*, as recommended by the Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations.

Since we last corresponded, the Department of Justice, our legal drafters, have made additional modifications to improve the continuity between the English and French versions of the timber regulations. These same drafters are in the process of final review and blue stamping these changes so that they may be published in the Canada Gazette Part I, for a 30-day comment period.

Please do not hesitate to contact me if you have any additional questions or concerns.

Yours sincerely,

Stephane McNicholl
Director
Corporate Secretariat and Parliamentary Branch,
Natural Resources Canada

Annexe J

Natural Resources
CanadaRessources naturelles
Canada

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller Juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Aux soins du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 20 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 septembre 2012 dans laquelle vous demandez d'être informé de l'état des modifications au *Règlement de 1993 sur le bois*, recommandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Je suis heureuse de vous annoncer que nous avons terminé, en collaboration avec Justice Canada, la rédaction des améliorations nécessaires au règlement suggérées par votre comité.

À l'heure actuelle, ces changements et les énoncés d'incidence de la réglementation qui les accompagnent sont minutieusement évalués par notre analyste du Conseil du Trésor. Notre ministère s'attend à ce que ces modifications soient officiellement adoptées et publiées en 2013.

Pour toute autre question ou préoccupation, veuillez communiquer avec moi.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Anne Van Dusen, Directrice générale,
Direction du secrétariat ministériel des affaires parlementaires, Ressources Naturelles
Canada



Natural Resources Canada
Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada
K1A 0E4

06 NOV. 2013



Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller Juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Aux soins du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 23 juillet 2013 dans laquelle vous demandez d'être informé de l'état des modifications au *Règlement de 1993 sur le bois*, recommandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Je suis heureux de vous informer que nous avons terminé, en collaboration avec le ministère de la Justice Canada, la rédaction des améliorations nécessaires au *Règlement* suggérées par votre comité.

Sur les conseils des rédacteurs du ministère de la Justice Canada, nous nous préparons à voir ces changements publiés dans la publication préalable, de la Partie I, *Gazette du Canada*, pour commentaires du public. Notre ministère prévoit la publication de ces changements à l'automne 2013.

Pour toute autre question ou préoccupation, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Stéphane McNicholl, Directeur
Affaires parlementaires
Ressources naturelles Canada

Canada



1 0 AVR. 2014

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'Examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Édifices du Parlement
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Bonjour Monsieur Bernhardt,

Je vous remercie pour votre lettre du 21 mars 2014 concernant les modifications au *Règlement de 1993 sur le bois*, telles que recommandées par le Comité mixte permanent d'Examen de la réglementation.

Depuis notre dernier échange épistolaire, le ministère de la Justice, nos rédacteurs juridiques, a apporté des modifications supplémentaires dans le but d'améliorer la correspondance entre les versions anglaise et française du Règlement sur le bois. Ces mêmes rédacteurs sont à mettre la touche finale et en voie d'apposer le timbre bleu sur ces modifications pour qu'elles puissent être publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et soumises à une période de consultation de 30 jours.

Si vous avez d'autres questions ou commentaires, n'hésitez surtout pas à communiquer avec moi.

Agréez, Monsieur Bernhardt, mes salutations distinguées.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stéphane McNicholl".

Stéphane McNicholl
Directeur
Direction du secrétariat ministériel et des affaires parlementaires
Ressources naturelles Canada

Appendix K



Health
Canada

Santé
Canada

Your file Votre référence

12-118524-545

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 09 2014

APR 16 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR 2007-76, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1158 - Food Additives)*

Thank you for your letter of March 14, 2014, in which you refer to earlier correspondence of May 23, 2012 regarding progress to resolve inconsistencies in terminology relating to SOR/2007-76, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1158 – Food Additives)*. We apologize for the delay of our response.

As part of the Government of Canada Regulatory Reform Agenda, Health Canada has committed to modernizing its regulatory framework for food under the Health Products and Food Branch's Roadmap for Regulatory Modernization. This initiative is progressing in the spirit of the amendments to the *Food and Drugs Act* that were made under the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19 to reduce delays in implementing food safety decisions and to make the food regulatory system more efficient and flexible.

As the Standing Joint Committee is aware, new authorities have been added to the *Food and Drugs Act* that permit the Minister of Health to issue Marketing Authorizations, in part, to prescribe the use of food additives in food, and to incorporate documents by reference. To date, the Minister of Health has issued 15 Marketing Authorizations that incorporate the 15 classes of food additives found in the Tables to section B.16.100 of the Regulations.

.../2

Canada



-2-

The new incorporated *Lists of Permitted Food Additives* are deemed authoritative and stakeholders are required to refer to these Lists to determine which food additives are permitted in foods for sale in Canada. Health Canada anticipates that an amendment repealing the Tables to section B.16.100 of the Regulations will be published in Part I of the *Canada Gazette* in the Fall of 2014.

Further work on food standards is on the horizon and will be undertaken as part of the Health Portfolio modernization agenda, including the Canadian Food Inspection Agency's Food Labelling Modernization initiative currently underway. Until such time as fundamental changes to the regulatory framework for food are made, Health Canada will not be updating the existing provisions within the food standards that are specific to food additives.

In our letter of November 7, 2011, Health Canada had indicated that it was proceeding by way of regulatory amendments to resolve the inconsistencies in terminology noted by the Standing Joint Committee. Since the coming into force of the new authorities, corrective modifications have been made to the *Lists of Permitted Food Additives*, as follows:

- With respect to the term 'déchiquetés' appearing in subitems A.2(1) and E.1(1) of Part I of Table XI to section B.16.100 of the Regulations as the equivalent of 'minced', the term 'déchiquetés' has been replaced by 'hachés' in the French version of Column 2, Items No. A.2 and E.1 of Part I – Class I Preservatives in the *List of Permitted Preservatives*. Health Canada advises that the term 'minced' appearing in subitems S.1.1, S.7.1 and item S.11 of Table VIII to section B.16.100 is correctly rendered as 'haché' in the French version of Table VIII.

-With respect to the terms 'haché' and 'haché menu' appearing in subitem C.7(3) of Table XII to section B.16.100 of the Regulations as the equivalent of 'minced' and 'comminuted', respectively, the terms 'haché menu' and 'comminuted' have been removed from Item No. C.7, Column 2 of the *List of Permitted Sequestering Agents*.

Health Canada advises that the terms 'haché menu' and 'comminuted' currently listed in Item No. S.11 of the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* will be removed as part of a forthcoming modification to enable the use of new phosphate additives in that List. It is anticipated that this modification will be finalized by December 2014.

.../3



-3-

Consequential amendments to resolve the remaining inconsistencies in terminology appearing in Divisions 8, 9, 14 and 21, Part B and item 90 of Schedule M of the Regulations will be made in future regulatory projects currently under development.

Again, thank you for bringing these issues to our attention. Health Canada acknowledges the importance of the Standing Joint Committee's work and we appreciate its patience as we address these concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Czich". The signature is fluid and cursive.

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Jennifer-Anne McNeill, Food Directorate, Health Products and Food Branch
David K. Lee, Office of Legislative and Regulatory Modernization,
Health Products and Food Branch

Annexe K

**TRADUCTION / TRANSLATION**

V/Réf. : 12-118524-545

Le 9 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (1158 – Additifs alimentaires)

J'accuse réception de votre lettre du 14 mars 2014 dans laquelle vous renvoyez à une lettre antérieure du 23 mai 2012 concernant les progrès en vue de régler le manque d'uniformité dans le DORS/2007-76, *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1158 – Additifs alimentaires)*. Nous vous prions de nous excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Santé Canada s'est engagé à moderniser son cadre de réglementation concernant les aliments, dans la feuille de route pour la modernisation réglementaire de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Cette initiative progresse suivant l'esprit des modifications de la *Loi sur les aliments et drogues* qui ont été apportées conformément à la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, L.C. 2012, ch. 19, pour réduire les délais dans la mise en œuvre des décisions relatives à l'innocuité pour l'alimentation humaine et pour rendre le système de réglementation des aliments plus efficace et plus souple.

Comme le Comité mixte permanent le sait, de nouveaux pouvoirs ont été ajoutés à la *Loi sur les aliments et drogues* pour permettre au ministre de la Santé de délivrer des autorisations de mise en marché pour, notamment, prescrire l'utilisation d'additifs alimentaires dans les aliments et pour incorporer des documents par renvoi. Jusqu'à maintenant, le ministre de la Santé a délivré 15 autorisations de mises en marché qui incorporent les 15 catégories d'additifs alimentaires figurant dans les tableaux de l'article B.16.100 du *Règlement*.



- 2 -

Les nouvelles *Listes des additifs alimentaires autorisés* sont considérées comme faisant autorité, et les intervenants doivent les consulter pour savoir quels sont les additifs alimentaires autorisés dans les aliments au Canada. Santé Canada prévoit qu'une modification abrogeant les tableaux de l'article B.16.100 du *Règlement* sera publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014.

D'autres travaux concernant les normes alimentaires sont prévus et seront effectués dans le cadre du programme de modernisation du portefeuille de la Santé, y compris l'initiative de modernisation de l'étiquetage alimentaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui est en cours. D'ici à ce que des changements fondamentaux soient apportés au cadre de réglementation des aliments, Santé Canada ne mettra pas à jour les dispositions actuelles des normes alimentaires qui concernent expressément les additifs alimentaires.

Dans sa lettre du 7 novembre 2011, Santé Canada indiquait qu'il recourait à des modifications réglementaires pour régler les incohérences que le Comité mixte permanent avait relevées dans la terminologie. Depuis l'entrée en vigueur des nouveaux pouvoirs, les modifications correctives suivantes ont été apportées aux *Listes des additifs alimentaires autorisés* :

- En ce qui concerne le terme « déchiquetés » utilisé aux paragraphes A.2(1) et E.1(1) de la partie I du tableau XI de l'article B.16.100 du *Règlement* pour rendre le terme « minced », ce terme (« déchiquetés ») a été remplacé par « hachés » dans la version française de la colonne 2, aux paragraphes A.2(1) et E.1(1) de la partie I – Agents de conservation de la catégorie I, de la *Liste des agents de conservation autorisés*. Selon Santé Canada, le terme « minced » qui apparaît dans les articles S.1.1, S.7.1 et S.11 du tableau VIII de l'article B.16.100 est correctement traduit par « hachés » dans la version française du tableau VIII.

- En ce qui concerne les termes « haché » et « haché menu » figurant au paragraphe C.7(3) du tableau XII de l'article B.16.100 du *Règlement* comme équivalents de « minced » et de « comminuted », les mots « haché menu » et « communités » ont été retirés de l'article C.7, colonne 2, de la *Liste des agents chélateurs ou séquestrants autorisés*.

Santé Canada a fait savoir que les mots « haché menu » et « comminuted » qui figurent actuellement à l'article S.11 de la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* seront retirés dans le cadre d'une modification qui sera apportée prochainement pour permettre l'utilisation de nouveaux additifs de phosphate dans cette liste. Cette modification devrait être terminée d'ici décembre 2014.



- 3 -

Des modifications corrélatives visant à régler les incohérences restantes dans la terminologie des titres 8, 9, 14 et 21, de la partie B et de l'article 90 de l'annexe M du *Règlement* seront apportées dans le cadre de projets de réglementation actuellement élaborés.

Encore une fois, merci de nous avoir signalé ces points. Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité mixte permanent et remercie le Comité de sa patience alors que nous travaillons à régler ces points.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires
Santé Canada

c.c. Jennifer-Anne McNeill, Direction des aliments,
Direction générale des produits de santé et des aliments

David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements,
Direction générale des produits de santé et des aliments

Appendix L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



March 4, 2013

Ms. Brenda Czich
A/Director, Departmental Regulatory Affairs
Department of Health, A/L 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2008-181, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1369 – Interim Marketing Authorizations)

Your File: 12-115935-916

Reference is made to Ms. Lucie Desforges' letter of October 5, 2012.

In her letter, Ms. Desforges advised that upon the coming into force of amendments to the *Food and Drugs Act* replacing the authority to issue interim marketing authorizations with a new authority for the Minister to issue marketing authorizations, section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations* would be considered to be spent. I note that these amendments to the Act (S.C. 2012, c. 19, s. 416) came into force on October 25, 2012, and wonder whether you can confirm that it is now intended to repeal section B.01.056 of the Regulations.

I thank you for attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Health
Canada

Santé
Canada



APR 10 2013

Your file Votre référence

Our file Notre référence

12-115935-916

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 19 2013
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2008-181, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations*
(1369 - *Interim Marketing Authorizations*)**

This is in response to your letter of March 4, 2013, in which you refer to an earlier correspondence from Health Canada dated October 5, 2012 regarding the coming into force of amendments to section 30.2 of the *Food and Drug Act* with respects to Interim Marketing Authorizations.

I would like to take this opportunity to confirm that Health Canada has initiated the regulatory process to repeal section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations* and pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* is anticipated in the coming months. Drafting instructions to that effect are under review by Health Canada Legal Services.

We trust that this response is satisfactory and again, we thank the Committee for their attention to this matter.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Jennifer-Anne McNeill, Food Directorate, Health Products and Food Branch
 David, K. Lee, Office of Legislative and Regulatory Modernization,
 Health Products and Food Branch

Canada



Health Canada Santé Canada



OCT - 7 2013

Your file 12-115935-916

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 11 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2008-181, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1369 – Interim Marketing Authorizations)**

This is in response to your letter of August 20, 2013, in which you refer to earlier correspondence from Health Canada dated April 10, 2013 regarding the repeal of section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations*.

I would like to take this opportunity to confirm that Health Canada is in the final stages of drafting amendments to repeal section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations*. It is anticipated that pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* will occur in January 2014.

We trust that this response is satisfactory and we thank the Committee for their attention to this matter.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Jennifer-Anne McNeill, Food Directorate, Health Products and Food Branch
David K. Lee, Office of Legislative and regulatory Modernization,
Health Products and Food Branch

Canada



Health
Canada

Santé
Canada



Your file Votre référence

12-115935-916

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 16 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APR 09 2014

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: *SOR/2008-181, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1369 – Interim Marketing Authorizations)***

This is in response to your letter of February 10, 2014, in which you refer to earlier correspondence from Health Canada dated October 7, 2013 regarding the repeal of section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations*.

We can confirm that the drafting of the amendment to repeal section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations* is completed. It is anticipated that pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* will occur in September 2014.

Health Canada values the importance of the Standing Joint Committee's work, and we trust that this response is satisfactory. We thank the Committee for their attention to this matter.

Yours sincerely,

Brenda Czieh
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Jennifer-Anne McNeill, Food Directorate, Health Products and Food Branch
 David K. Lee, Office of Legislative and Regulatory Modernization,
 Health Products and Food Branch

Canada

Annexe L

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 4 mars 2013

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire, Affaires réglementaires
Ministère de la Santé, IA 3005A
Édifice Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, Bureau 523
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les
aliments et drogues (1369 - autorisations de mise
en marché provisoire)

V/Réf. : 12-115935-916

Je me réfère à la lettre du 5 octobre 2012 de Madame Lucie Desforges.

Dans sa lettre, Madame Desforges indiquait qu'à l'entrée en vigueur des modifications de la *Loi sur les aliments et drogues* remplaçant le pouvoir du Ministre de délivrer des autorisations de mise en marché provisoire par un nouveau pouvoir de délivrer des autorisations de mise en marché, l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues* serait considéré comme sans effet. Je constate que les modifications de la *Loi* (L.C. 2012, ch. 19, art. 416) sont entrées en vigueur le 25 octobre 2012. J'aimerais savoir si vous pouvez confirmer que l'on a maintenant l'intention d'abroger l'article B.01.056 du *Règlement*.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRADUCTION / TRANSLATION

N/Réf. : 12-115935-916

Le 10 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les
aliments et drogues (1369 – autorisations de mise
en marché provisoire)

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 4 mars 2013 dans laquelle vous renvoyiez à la lettre de Santé Canada datée du 5 octobre 2012 portant sur l'entrée en vigueur des modifications de l'article 30.2 de la *Loi sur les aliments et drogues* concernant les autorisations de mise en marché provisoire.

Je voudrais profiter de l'occasion pour confirmer que Santé Canada a amorcé le processus de réglementation en vue d'abroger l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues* et qu'il y aura une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* au cours des prochains mois. Des directives de rédaction à ce sujet sont actuellement examinées par les Services juridiques de Santé Canada.

Nous espérons que ces mesures vous conviendront. Encore une fois, nous vous remercions de l'attention portée à ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Jennifet-Anne McNeill, Direction des aliments,
Direction générale des produits de santé et des aliments

David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements, Direction
générale des produits de santé et des aliments



TRADUCTION / TRANSLATION

12-115935-916

Le 7 octobre 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/sLe Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les
aliments et drogues (1369 – autorisations de mise
en marché provisoire)

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 20 août 2013 dans laquelle vous renvoyiez à une lettre de Santé Canada datée du 10 avril 2013 portant sur l'abrogation de l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Je voudrais profiter de l'occasion pour confirmer que Santé Canada en est aux dernières étapes de la rédaction des modifications visant à abroger l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* est prévue pour janvier 2014.

Nous espérons que ces mesures conviendront au Comité.

Vous remerciant de l'attention portée à ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Jennifer-Anne McNeill, Direction des aliments,
Direction générale des produits de santé et des aliments

David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements,
Direction générale des produits de santé et des aliments



TRADUCTION / TRANSLATION

N/Réf. : 12-115935-916
Le 9 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/sLe Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les
aliments et drogues (1369 - autorisations de mise
en marché provisoire)

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 10 février 2014 dans laquelle vous renvoyiez à la lettre de Santé Canada datée du 7 octobre 2013 concernant l'abrogation de l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Nous confirmons que la rédaction de la modification visant à abroger l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues* est terminée. Elle fera l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* en septembre 2014.

Santé Canada remercie le Comité mixte permanent de l'excellent travail qu'il accomplit et de l'attention qu'il a portée à ce dossier.

En espérant que ces mesures vous conviendront, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Jennifer-Anne McNeill, Direction des aliments,
Direction générale des produits de santé et des aliments

David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements,
Direction générale des produits de santé et des aliments

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

March 28, 2014

Ms. Yaprak Baltacioglu
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada
140 O'Connor Street, 9th Floor
L'Esplanade Laurier, East Tower
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/2011-197, Regulations Amending the Government Contracts
Regulations

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of March 27, 2014.

The Committee took note of your explanation that it is the Regulatory Impact Analysis Statement that is confusing with respect to whether advance payments must be automatically returned under paragraph 18(1)(e), and that since the text of the provision reflects the intention of the legislator no amendments are required. Your advice would be valued, however, as to when it is expected that the amendments to the Regulations agreed to in your letter of September 24, 2013, will be made.

In addition, your further advice concerning the following matter would be appreciated. Paragraphs 18(1)(c) and 18(2)(b) of the Regulations both refer to an offence "other than an offence for which a pardon has been granted." In 2012, however, the *Criminal Records Act*, R.S.C. 1985, c. C-47, was amended by the *Safe Streets and Communities Act*, S.C. 2012, c. 1, so that the new procedure is to order a record suspension rather than to grant a pardon. As a result, it would seem that these two provisions should be updated to refer to record suspensions as well as



- 2 -

pardons. The following phrasing, from the amended section 3 of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, may be instructive in this regard: “an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.”

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

A handwritten signature in cursive script that reads "C Kirkby". The signature is written in black ink and is positioned above the printed name.

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5



APR 16 2014

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
KA 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 24 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter, dated March 28, 2014, regarding Regulations amending the *Government Contracts Regulations*.

With respect to your first question, I am pleased to advise that our plan is to seek Treasury Board approval to pre-publish the proposed amendments to the Regulations in early September of this year. Assuming that Treasury Board grants this approval and provided that we do not receive substantive comments from the public or departments, we will return to the Treasury Board for approval to promulgate the amendments in March 2015.

Regarding the second matter in your letter, we concur with your suggestion that paragraphs 18(1)(c) and 18(2)(b) of the Regulations should be updated to refer to record suspensions as well as pardons. We will provide instructions to the drafters accordingly.

Yours sincerely,

Yaprak Baltacıoğlu

Canada

Annexe M

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 28 mars 2014

Madame Yaprak Baltacioglu
Secrétaire du Conseil du Trésor
et du contrôleur général du Canada
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour de l'Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-197, Règlement modifiant le Règlement sur les
marchés de l'État

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné en objet à sa réunion du 27 mars 2014.

Le Comité convient avec vous que c'est le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui crée de la confusion sur la question de savoir si les acomptes doivent être automatiquement remboursés aux termes de l'alinéa 18(1)e) et que, comme le texte de la disposition correspond à l'intention du législateur, aucune modification ne s'impose. Nous vous saurions gré toutefois de nous dire quand seront apportées au Règlement les modifications dont vous avez convenu dans votre lettre du 24 septembre 2013.

Nous vous saurions gré en outre de nous dire ce qu'il en est de la question suivante. Les alinéas 18(1)c) et 18(2)b) du Règlement parlent tous deux d'« infractions pour lesquelles [l'adjudicataire et le soumissionnaire respectivement] a été réhabilité ». Or, en 2012, la *Loi sur la sécurité des rues et des communautés*, L.C. 2012, ch. 1, a modifié la *Loi sur le casier judiciaire*, L.R.C. 1985, ch. C-47, par remplacement du terme « réhabilitation » par le terme « suspension du casier ». Il faudrait donc mettre à jour les deux alinéas de manière qu'ils fassent mention à la fois de la suspension du casier et de la réhabilitation. Le passage suivant tiré de la version anglaise de l'article 25 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, peut être instructif à cet égard : « an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered ».

Au plaisir de recevoir vos commentaires à ce sujet.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

/mh

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 16 avril 2014

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 28 mars 2014 au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de l'État*.

En réponse à votre première question, j'ai le plaisir de vous informer que nous comptons demander au Conseil du Trésor d'approuver la prépublication des modifications proposées au Règlement au début de septembre prochain. Si le Conseil du Trésor donne son approbation et pourvu que nous ne recevions pas d'objections graves de la part du public ou de ministères, nous demanderons au Conseil du Trésor d'approuver la promulgation des modifications en mars 2015.

En réponse à votre deuxième question, nous convenons avec vous de la nécessité de mettre à jour alinéas 18(1)c) et 18(2)b) du Règlement pour qu'il y soit fait mention à la fois de suspension du casier et de réhabilitation.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Yaprak Baltacioglu

Appendix N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



April 26, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Files: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, amendment
Your File: SJC 010770

Reference is made to your letter of January 14, 2013, in which you indicate that the Joint Committee's outstanding concerns relating to the above-mentioned instruments will be resolved as part of the regulatory streamlining and modernization initiative following on the enactment of the new *Safe Food for Canadians Act*.

In her letter of January 16, 2012, Ms. Colleen Barnes provided a forecast time of three years for the completion of this exercise, and your advice as to whether this forecast remains current would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



JUN 18 2013

SJC 011693

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 21 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**RE: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
 SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, amendment**

Thank you for your letter of April 26, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency's exercise to streamline and modernize their regulations under the new *Safe Food for Canadians Act* is forecasted to be complete by 2014.

The Committee's patience in these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 20, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Files: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, amendment
SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/2006-193, Regulations Amending the Egg Regulations

Reference is made to your previous correspondence in which you indicated that the Joint Committee's outstanding concerns relating to the above-mentioned instruments will be resolved as part of the regulatory streamlining and modernization initiative following on the enactment of the new *Safe Food for Canadians Act*. It was suggested that this project was to be completed in 2014, and your advice as to whether this forecast remains current would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canadian Food
Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



MAY 02 2014

SJC 012974

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 07 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, Amendment
SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/2006-193, Regulations Amending the Egg Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 20, 2014, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) continues to work diligently on the regulatory modernization project following the enactment of the *Safe Food for Canadians Act*. The CFIA is hoping to publish in the *Canada Gazette*, Part II in mid-2015.

I trust this information will be of assistance to you.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe N

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 26 avril 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 - 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et
l'arbitrage - Modification
V/Réf. : SJC 010770

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 14 janvier 2013 dans laquelle vous indiquiez que les modifications restantes du Comité mixte relativement aux textes réglementaires susmentionnés seraient réglées dans le cadre de la rationalisation et de la modernisation de la réglementation faisant suite à l'adoption de la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

Dans sa lettre du 16 janvier 2012, Madame Colleen Barnes parlait d'une échéance de trois ans pour la réalisation de cette initiative. Nous aimerions savoir si ces prévisions tiennent toujours.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRADUCTION / TRANSLATION

SJC 011693

Le 18 juin 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et
l'arbitrage - Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 26-avril-2013 concernant les textes réglementaires susmentionnés.

Selon les prévisions, l'exercice de rationalisation et de modernisation de la réglementation fait par l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* se terminera d'ici 2014.

Nous remercions le Comité de sa patience dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 20 février 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305, 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
– Modification
DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

La présente fait suite à la correspondance antérieure dans laquelle vous indiquiez que les préoccupations restantes du Comité mixte à propos des textes réglementaires susmentionnés seraient réglées dans le cadre de l'exercice de rationalisation et de modernisation de la réglementation entrepris après l'adoption de la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Il avait été mentionné que ce projet serait terminé en 2014. Nous aimerions savoir si cette échéance tient toujours.

Nous vous remercions de votre attention et vous prions d'agréer l'assurance de nos sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRADUCTION / TRANSLATION

SJC 012974

Le 2 mai 2014

Monsieur Peter
Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
– Modification
DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 2014 concernant les textes réglementaires susmentionnés et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) poursuit son initiative de modernisation de la réglementation entreprise par suite de l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. L'ACIA vise une publication préalable dans la partie II de la *Gazette du Canada* au milieu de 2015.

Espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

June 20, 2013

Ms. Phaedra Glushek
Acting Senior Counsel and Director
Ministerial Secretariat
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4077
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Glushek:

Our File: SOR/91-365, Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

I refer to your letter of February 15, 2013, in which you indicated that the Department would review the matter “to identify which future legislative instrument” could be used to harmonize the English and French versions of paragraph 204(8)(e) of the *Criminal Code*. Could you please give me an update on the progress made since then? Specifically, I would like to know whether the Department has determined what type of legislative instrument would be appropriate, given the circumstances. For example, will it be a bill on the part of the *Criminal Code* that contains provisions addressing pari-mutuel betting? Or will it be a bill on only the provisions addressing pari-mutuel betting? If the Department has already made a decision, is it in a position to indicate when it anticipates that this bill will be introduced in Parliament? If not, could the Department inform me of when it anticipates that a decision will be made?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



AVR 22 2014
APR 22 2014

RECEIVED/REÇU

APR 22 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

I would like to thank the Committee for its continued interest in paragraph 204(8)(e) of the *Criminal Code* (pari-mutuel betting conducted by an association in betting theatres).

The Department of Justice has begun developmental work on a future criminal law initiative that could be an appropriate place for amendments to harmonize the French and English version of paragraph 204(8)(e) of the *Criminal Code*. However, the Department is not in a position to confirm when a bill would be introduced.

Thank you for your correspondence on this issue.

Yours sincerely,

Phaedra Glushek
A/Senior Counsel and Director
Ministerial Secretariat

Annexe O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**



Le 20 juin 2013

Madame Phaedra Glushek
Directrice et avocat-conseil par intérim
Secrétariat ministériel
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4077
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/91-365, Règlement sur la surveillance du pari mutuel

Je me réfère à votre lettre du 15 février 2013 dans laquelle vous indiquez que le ministère allait examiner la question de savoir « quel futur instrument législatif » pourrait permettre d'harmoniser les versions française et anglaise de l'alinéa 204(8)e) du *Code criminel*. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis depuis? Plus spécifiquement, je me demande si le ministère pourrait préciser le type d'instrument législatif qui serait adéquat dans les circonstances. S'agit-il, par exemple, d'un projet de loi portant sur la partie du *Code criminel* dans laquelle sont contenues les dispositions sur le pari mutuel? Ou d'un projet de loi concernant uniquement les dispositions sur le pari mutuel? Si le ministère a déjà résolu la question, est-il en mesure d'indiquer quand il prévoit que ce projet sera déposé au Parlement? Sinon, peut-il m'informer du moment où il prévoit que la question sera résolue?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 avril 2014

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je souhaite remercier le Comité pour son intérêt soutenu relativement au sous-alinéa 204(8)e) du *Code criminel* (la tenue de paris mutuels par une association dans une salle de paris).

Le ministère de la Justice a entrepris des travaux préliminaires en vue de l'élaboration d'une initiative en matière de droit pénal qui pourrait servir de véhicule approprié pour effectuer des modifications afin d'harmoniser les versions française et anglaise du sous-alinéa 204(8)e) du *Code criminel*. Toutefois, le Ministère n'est pas en mesure de préciser à quel moment un projet de loi serait déposé.

Je vous remercie pour votre correspondance sur ce sujet et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Phaedra Glushek
Avocate-conseil et directrice par intérim
Secrétariat ministériel

Appendix P

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

February 20, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Files: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
 SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, amendment
 SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
 SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
 SOR/2006-193, Regulations Amending the Egg Regulations

Reference is made to your previous correspondence in which you indicated that the Joint Committee's outstanding concerns relating to the above-mentioned instruments will be resolved as part of the regulatory streamlining and modernization initiative following on the enactment of the new *Safe Food for Canadians Act*. It was suggested that this project was to be completed in 2014, and your advice as to whether this forecast remains current would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canadian Food
Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



MAY 02 2014

SJC 012974

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 07 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
 SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, Amendment

 SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

 SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

 SOR/2006-193, Regulations Amending the Egg Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 20, 2014, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) continues to work diligently on the regulatory modernization project following the enactment of the *Safe Food for Canadians Act*. The CFIA is hoping to publish in the *Canada Gazette*, Part II in mid-2015.

I trust this information will be of assistance to you.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe P

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 20 février 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305, 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
– Modification
DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

La présente fait suite à la correspondance antérieure dans laquelle vous indiquiez que les préoccupations restantes du Comité mixte à propos des textes réglementaires susmentionnés seraient réglées dans le cadre de l'exercice de rationalisation et de modernisation de la réglementation entrepris après l'adoption de la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Il avait été mentionné que ce projet serait terminé en 2014. Nous aimerions savoir si cette échéance tient toujours.

Nous vous remercions de votre attention et vous prions d'agréer l'assurance de nos sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRADUCTION / TRANSLATION

SJC 012974

Le 2 mai 2014

Monsieur Peter
Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
– Modification
DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 2014 concernant les textes réglementaires susmentionnés et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) poursuit son initiative de modernisation de la réglementation entreprise par suite de l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. L'ACIA vise une publication préalable dans la partie II de la *Gazette du Canada* au milieu de 2015.

Espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix Q

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

February 20, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Files: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
 SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, amendment
 SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
 SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
 SOR/2006-193, Regulations Amending the Egg Regulations

Reference is made to your previous correspondence in which you indicated that the Joint Committee's outstanding concerns relating to the above-mentioned instruments will be resolved as part of the regulatory streamlining and modernization initiative following on the enactment of the new *Safe Food for Canadians Act*. It was suggested that this project was to be completed in 2014, and your advice as to whether this forecast remains current would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canadian Food
Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



MAY 02 2014

SJC 012974

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 07 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, Amendment
SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/2006-193, Regulations Amending the Egg Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 20, 2014, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) continues to work diligently on the regulatory modernization project following the enactment of the *Safe Food for Canadians Act*. The CFIA is hoping to publish in the *Canada Gazette*, Part II in mid-2015.

I trust this information will be of assistance to you.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe Q

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 20 février 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305, 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
– Modification
DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

La présente fait suite à la correspondance antérieure dans laquelle vous indiquez que les préoccupations restantes du Comité mixte à propos des textes réglementaires susmentionnés seraient réglées dans le cadre de l'exercice de rationalisation et de modernisation de la réglementation entrepris après l'adoption de la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Il avait été mentionné que ce projet serait terminé en 2014. Nous aimerions savoir si cette échéance tient toujours.

Nous vous remercions de votre attention et vous prions d'agréer l'assurance de nos sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRADUCTION / TRANSLATION

SJC 012974

Le 2 mai 2014

Monsieur Peter
Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
– Modification
DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson
DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 2014 concernant les textes réglementaires susmentionnés et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) poursuit son initiative de modernisation de la réglementation entreprise par suite de l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. L'ACIA vise une publication préalable dans la partie II de la *Gazette du Canada* au milieu de 2015.

Espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix R



19.

NOTE ON C.R.C. c. 1238, NORTHWEST TERRITORIES REINDEER REGULATIONS

These Regulations were repealed by section 69 of the *Northwest Territories Devolution Act*, S.C. 2014, c. 2, which came into force on April 1, 2014 (SI/2014-34).

The Committee first reviewed the Regulations in 1983, raising concerns relating to the need to limit a number of discretions the Minister had in relation to the conditions of a licence, suspending licences, authorizing off-reserve grazing, and specifying circumstances when the transfer of reindeer within the territory would be authorized.

There was also one question of legality, which was resolved in 2002 when the Committee tabled a disallowance report that was adopted.

In 2006, the Committee heard from departmental witnesses in connection with the lack of progress in resolving the remaining matters. At that time, the Committee was told that the actual boundaries of the reindeer reserve were uncertain, that a new survey was required and that there would likely be a need to revise certain land claims agreements once the boundary questions were worked out. Only then could new regulations could be made.

By 2008, the survey was completed, although it took until 2010 before a new order-in-council that set out the boundary description for the reserve was made.

In August 2010, proposed new regulations were published for consultation. Their enactment would have been the final step. As a result of the publication for consultation, comments were apparently received from the territorial government and, in addition, Treasury Board required further consultations.

In March of 2013, the Department reported that the new regulations had been abandoned, as the recent Northwest Territories Devolution Agreement made provision for their repeal.

Repeal having now taken place, and after some 31 years, the file can be closed.

April 16, 2014
PB/mh

Annexe R

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTES SUR LE C.R.C., ch. 1238, RÈGLEMENT SUR LES RENNES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

Ce règlement a été abrogé par l'article 69 de la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest*, L.C. 2014, ch. 2, qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014 (TR/2014-34).

Le Comité a examiné ce règlement pour la première fois en 1983. À l'époque, il avait exprimé des réserves sur la nécessité de limiter la discrétion du ministre concernant les conditions des licences, l'annulation ou la suspension des licences, le pâturage autorisé en dehors des réserves, ainsi que les circonstances dans lesquelles le transport de rennes est autorisé à l'intérieur des Territoires.

Il y avait aussi une question de légalité, qui a été réglée en 2002 quand le Comité a déposé un rapport de révocation qui a été adopté.

En 2006, le Comité a entendu des représentants du Ministère à propos de l'absence de progrès concernant les points non réglés. On a alors dit au Comité que les limites réelles de la réserve n'étaient pas claires, qu'un nouvel arpentage était nécessaire et qu'il faudrait vraisemblablement revoir certaines ententes sur les règlements des revendications territoriales une fois la question des limites réglée. Il fallait prendre ces mesures avant de pouvoir adopter de nouvelles dispositions réglementaires.

En 2008, l'arpentage était terminé, même s'il a fallu attendre jusqu'à 2010 avant qu'un nouveau décret établissant la description des limites de la réserve soit pris.

En août 2010, les nouvelles dispositions réglementaires étaient publiées, à des fins de consultation. L'adoption aurait été la dernière étape. Par suite de la publication de ces mesures, des commentaires ont été envoyés au gouvernement des Territoires et le Conseil du Trésor a demandé d'autres consultations.

En mars 2013, le Ministère annonçait au Comité mixte qu'on avait laissé tomber ces nouvelles dispositions, car l'entente de principe sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest signée récemment prévoyait l'abrogation du *Règlement*.

L'abrogation a eu lieu et, après 31 ans, le dossier peut être clos.

Le 16 avril 2014
PB/mh